叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 野蛮人(the Barbarians) 000001

2. 野蛮人(the Barbarians) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野蛮人(The Barbarians)
第1/2页

[ðə; ði] [bɑːrˈberiənz]
THE **BARBARIANS**
这 野蛮人

野蛮人

[baɪ] [tɒm] [ˈgɒdwɪn]
BY **TOM** **GODWIN**
经过 汤姆 戈德温

汤姆·戈德温

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði]['beɪsɪk] [lɔːz] [ɒv; əv] - .
The **execution** **violated** **the** **basic** **laws** **of** **Tharnar** **.**
这 执行 违反 这 基本的 法律 的 - .

这次处决违反了塔纳尔的基本法律。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] — [ðə; ði] ['terən] ['kʊd(ə)nt]
But **the** **danger** **was** **too** **great** **—** **The** **Terrans** **couldn't**
但 这 危险 曾是 也 伟大的 — 这 泰伦人 不能

但危险实在太大——地球人无法承受。

[biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] . . . .
be **permitted** **to** **live** **under** **any** **circumstances** **.** **.** **.** **.**
是 允许 到 居住 在下面 任何 情况 . . . .

在任何情况下都被允许生存.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪˈsembə(r)] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **December** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年12月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] , [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ɪgˈzekjətɪv] [ɒv; əv] - ,
Tal **-** **Karanth** **,** **Supreme** **Executive** **of** **Tharnar** **,**
塔尔 - 卡兰特 , 最高 管理人员 的 - ,

塔尔-卡兰斯 (Tal-Karanth)，塔纳尔最高行政长官，

[saɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][aʊt] - ['gəʊɪŋ] [slɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]
signed **the** **paper** **and** **dropped** **it** **in** **to** **the** **out** **-** **going** **slot** **of** **the**
签名 这 纸 和 掉落 它 在 到 这 出去 - 去 投币口 的 这
['mesɪdʒ] [dɪˈspætʃ] [tjuːb] .
message **dispatch** **tube** **.**
信息 派遣 管子 .

签完字后，他把文件投入了信息传送管的投递口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt] [ðæt] [wʊd] ['tɜːmɪneɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [deɪz] [ɒv; əv]

It	was	an	act	that	would	terminate	one	hundred	and	eighty	days	of
它	曾是	一个	行为	那	会	终止	一	百	和	八十	天	的

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [ɒn][ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [set][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

studying	the	tapes	and	records	on	the	Terran	ship	and	would	set	the	final
学习	这	磁带	和	记录	在	这	泰伦	船	和	会	放	这	最终的

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

hearing	of	the	Terran	man	and	woman	for	that	day	.
听力	的	这	泰伦	男人	和	女士	为了	那	天	.

这一举动将结束对地球飞船上录音带和记录长达一百八十天的研究，并将地球男女的最终听证会定于当天举行。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] ['terən] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] ,

And	,	since	the	Terrans	were	guilty	,
和	,	自从	这	泰伦人	是	有罪的	,

既然地球人有罪，

[ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [rəʊz] [ə'gen] [ɒn] - .

their	execution	would	take	place	before	the	sun	rose	again	on	Tharnar	.
他们的	执行	会	拿	地方	前	这	太阳	玫瑰	再次	在	-	.

他们的处决将在塔纳尔的太阳再次升起之前进行。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

He	went	to	the	wide	windows	which	had	automatically	opened	with	the	coming
他	去	到	这	宽的	视窗	哪个	有	自动地	打开	和	这	未来

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	day's	warmth	and	looked	out	across	the	City	.
的	这	天	温暖	和	看起来	出去	穿过	这	城市	.

随着白天的温暖到来，宽大的窗户自动打开，他走到窗边，眺望着城市全景。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [teɪps] [ɒv; əv]

The	City	had	a	name	,	to	be	found	in	the	books	and	tapes	of
这	城市	有	一个	姓名	,	到	是	成立	在	这	图书	和	磁带	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这座城市曾有一个名字，可以在历史书籍和录音带中找到。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] .

but	for	fifty	thousand	years	it	had	been	known	as	the	City	.
但	为了	五十	千	年	它	有	到过	已知	作为	这	城市	.

但五万年来，它一直被称为"城"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ɔːl] ['sɪtɪz] , [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv] -

It	was	the	city	of	all	cities	,	the	center	and	soul	of	Tharnarian
它	曾是	这	城市	的	全部	城市	,	这	中心	和	灵魂	的	-

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

它是所有城市之都，是萨纳里安文明的中心和灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] , [ɒv; əv] ['flaʊəd] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

It	was	a	city	of	architectural	beauty	,	of	flowered	gardens	and
它	曾是	一个	城市	的	建筑	美丽	,	的	开花的	花园	和

['lændskeɪpt] [p'ɑːks] ,

landscaped	parks	,
景观设计	公园	,

那座城市拥有美丽的建筑、繁花似锦的花园和精心设计的公园。

[ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] .

a	city	of	five	hundred	centuries	of	learning	,	a	city	of	eternal	peace	.
一个	城市	的	五	百	几个世纪	的	学习	,	一个	城市	的	永恒	和平	.

一座拥有五百年学术底蕴的城市，一座永恒和平的城市。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌmə(r)] [briːz] [brɔːt] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['lɑːnə] [triːz]

The	gentle	summer	breeze	brought	the	sweet	scent	of	the	flowering	lana	trees
这	温和的	夏天	微风	带来	这	甜的	香味	的	这	开花	拉娜	树木

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'baʊt]

through	the	window	and	the	familiar	sound	of	the	City	as	it	went	about
通过	这	窗户	和	这	熟悉的	声音	的	这	城市	作为	它	去	关于

[ɪts] [deɪz] [ruː'tiːn] ;

its	day's	routine	;
它是	天	常规	;

和煦的夏日微风将盛开的拉纳树的甜香带进窗外，同时传来城市日常生活的熟悉声音；

[ə; eɪ] [saʊnd] [sɒft] [ænd; ənd] [ʌn'hʌrid] , [laɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] ['wɪspə(r)] .

a	sound	soft	and	unhurried	,	like	a	slow	whisper	.
一个	声音	柔软的	和	不慌不忙	,	喜欢	一个	慢的	耳语	.

声音轻柔而舒缓，如同缓慢的耳语。

[piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ; [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hʌrid] ['kwaɪət] .

Peace	for	fifty	thousand	years	;	peace	and	the	unhurried	quiet	.
和平	为了	五十	千	年	;	和平	和	这	不慌不忙	安静的	.

五万年的和平；和平与宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

It	would	always	be	so	for	the	City	.
它	会	总是	是	所以	为了	这	城市	.

对于这座城市来说，情况永远都是如此。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪg'zekjətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'bɪlətɪ]

The	Supreme	Executives	of	the	past	had	been	chosen	for	their	ability
这	最高	高管	的	这	过去的	有	到过	选定	为了	他们的	能力

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][hiː; hi] .

to	insure	the	safety	of	the	City	and	so	had	he	.
到	保证	这	安全	的	这	城市	和	所以	有	他	.

过去的最高行政长官都是因为有能力保障城市安全而被选拔出来的，他也是如此。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

He	turned	away	from	the	window	and	back	to	his	desk	,
他	转向	离开	从	这	窗户	和	后退	到	他的	桌子	,

他转身离开窗边，回到办公桌前。

[tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	brush	his	hand	across	the	gleaming	metal	top	of	it	.
到	刷子	他的	手	穿过	这	闪闪发光	金属	顶部	的	它	.

他用手拂过它闪亮的金属顶部。

[nəʊ] ['feɪntɪst] [skrætʃ] ['mɑːd] [ðə; ði] - ['sɜːfɪs] ,

No	faintest	scratch	marred	the	eternalloy	surface	,
不	最微弱	划痕	受损	这	-	表面	,

永恒合金表面没有丝毫划痕。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [desk] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

although	the	desk	had	been	there	for	more	than	thirty	thousand	years	.
虽然	这	桌子	有	到过	那里	为了	更多的	比	三十	千	年	.

尽管这张桌子已经在那里超过三万年了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd]['nevə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['ɒpəˌeɪtɪd] [fliːt] [ðæt]

It	was	permanent	and	never	-	changing	,	like	the	robot	-	operated	fleet	that
它	曾是	永恒的	和	绝不	-	变化	,	喜欢	这	机器人	-	经营的	舰队	那

['gɑːdɪd] - ,

guarded	Tharnar	,
守卫	-	,

它永恒不变，就像守护萨纳尔的机器人舰队一样。

[laɪk][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɪg'zekjətɪv] ['bɪldɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ɒn] - .

like	the	white	and	massive	Executive	Building	,	like	the	way	of	life	on	Tharnar	.
喜欢	这	白色的	和	大量的	管理人员	建筑	,	喜欢	这	方式	的	生活	在	-	.

就像那座白色而庞大的行政大楼，就像塔纳星球的生活方式。

[ðə; ði] ['terən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ,

The	Terrans	would	have	to	die	,
这	泰伦人	会	有	到	死	,

地球人必须灭亡。

[lest][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ɒn] - [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

lest	the	peace	and	the	way	of	life	on	Tharnar	be	destroyed	.
免得	这	和平	和	这	方式	的	生活	在	-	是	损毁	.

以免塔纳尔的和平与生活方式遭到破坏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] ;

They	were	of	a	young	race	;
他们	是	的	一个	年轻的	种族	;

他们是年轻的种族；

[ə; eɪ] [reɪs] [səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [desk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

a	race	so	young	that	his	desk	had	already	been	in	place	for	fifteen	thousand
一个	种族	所以	年轻的	那	他的	桌子	有	已经	到过	在	地方	为了	十五	千

[j'iəz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [keɪvz] .

years	when	they	began	emerging	from	their	caves	.
年	什么时候	他们	开始	新兴	从	他们的	洞穴	.

这是一个非常年轻的种族，当他们开始走出洞穴时，他的办公桌已经摆放在那里一万五千年了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [reɪs] ;

They	were	a	dangerously	immature	race	;
他们	是	一个	危险地	不成熟	种族	;

他们是一个极其不成熟的种族；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ðeə(r)][lɑːst][wɔː(r)] [wɪð] [ðəm'selvz] .

it	had	been	only	three	hundred	years	since	their	last	war	with	themselves	.
它	有	到过	仅有的	三	百	年	自从	他们的	最后的	战争	和	他们自己	.

距离他们上次内战仅仅过去了三百年。

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] — [θriː] ['nɔːm(ə)l] - ['laɪfˌtaɪm] .

Three	hundred	years	—	three	normal	Tharnarian	lifetimes	.
三	百	年	—	三	普通的	-	一生	.

三百年——相当于三个普通塔纳里安人的寿命。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['laɪfˌtaɪm] .

And	the	Tharnarians	had	not	known	war	for	six	hundred	lifetimes	.
和	这	-	有	不是	已知	战争	为了	六	百	一生	.

而萨纳里亚人已经六百世未尝战争的滋味了。

[ə; eɪ] [reɪs] [səʊ] [jʌŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['kʌltʃə(r)] .

A	race	so	young	could	not	possess	a	civilized	culture	.
一个	种族	所以	年轻的	可以	不是	具有	一个	文明	文化	.

如此年轻的种族不可能拥有文明文化。

[ðə; ði] ['terən] [wɜː(r); wə(r)] — [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] — [bɑːr'beriənz][ɪn]

The	Terrans	were	—	he	searched	for	a	suitable	description	—	barbarians	in
这	泰伦人	是	—	他	搜索	为了	一个	合适的	描述	—	野蛮人	在

['speɪsʃɪp] .

spaceships	.
宇宙飞船	.

他努力寻找合适的形容词——地球人就是一群开着宇宙飞船的野蛮人。

[ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ]

They	lacked	the	refinement	and	wisdom	of	the	Tharnarians	;	they	were	a
他们	缺乏	这	精炼	和	智慧	的	这	-	;	他们	是	一个

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [reɪs] .

dangerous	and	unpredictable	race	.
危险的	和	不可预测的	种族	.

他们缺乏萨纳里亚人的文明和智慧；他们是一个危险且难以预测的种族。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

It	could	be	seen	in	their	history	;
它	可以	是	已见	在	他们的	历史	;

从他们的历史中可以看出这一点；

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tu:] ['terən] [hæd; həd] [ri'æktɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['kæptʃə(r)] .

could	be	seen	in	the	way	the	two	Terrans	had	reacted	to	their	capture	.
可以	是	已见	在	这	方式	这	二	泰伦人	有	反应	到	他们的	捕获	.

从两名地球人被俘后的反应可以看出这一点。

[hi:; hi] [prest] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['bʌtnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	pressed	one	of	the	many	buttons	along	the	edge	of	his	desk	and	a
他	按下	一	的	这	许多	按钮	沿着	这	边缘	的	他的	桌子	和	一个

[θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ;

three	-	dimensional	projection	appeared	;
三	-	维度	投影	出现	;

他按下桌子边缘众多按钮中的一个，一个三维投影出现了；

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [wen] [ðə; ði]

the	scene	that	had	taken	place	one	hundred	and	eighty	days	before	when	the
这	场景	那	有	已采取	地方	一	百	和	八十	天	前	什么时候	这

['terən] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] - .

Terrans	were	brought	to	Tharnar	.
泰伦人	是	带来	到	-	.

这是一百八十天前地球人被带到萨纳时的情景。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] [stʊd] [braɪt] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

The	ship	of	the	Terrans	stood	bright	silver	in	the	sunlight	,
这	船	的	这	泰伦人	站立	明亮的	银	在	这	阳光	,

地球人的飞船在阳光下闪耀着银光。

[slɪm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

slim	and	graceful	against	the	bulk	of	the	Executive	Building	behind	it	.
苗条的	和	优美	反对	这	大部分	的	这	管理人员	建筑	在后面	它	.

与背后庞大的行政大楼形成鲜明对比，显得纤细而优雅。

[ðə; ði] ['terən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] [ræmp] ,

The	Terrans	descended	the	boarding	ramp	,
这	泰伦人	下降	这	登机	坡道	,

地球人走下登机坡道，

[ðə; ði] [left] [rɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] .

the	left	wrist	of	the	man	chained	to	the	right	wrist	of	the	girl	.
这	左边	手腕	的	这	男人	连锁	到	这	正确的	手腕	的	这	女孩	.

男人的左手腕被锁链拴在女孩的右手腕上。

[tu:] [ɑ:md] ['rəʊbɒts] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [mət'ælɪkli] [ɪm'pæsɪv] ,

Two	armed	robots	walked	behind	them	,	their	faces	metallically	impassive	,
二	武装	机器人	步行	在后面	他们	,	他们的	面孔	金属	冷漠	,

他们身后跟着两个武装机器人，面无表情，金属质感十足。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] [ɑ:md] - [gɑ:dz] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp][tu:; tə]
and four armed Tharnarian guards waited at the bottom of the ramp to
和 四 武装 - 守卫 等待 在 这 底部 的 这 坡道 到
[help] [teɪk] [ðə; ði] ['terən] [tu:; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
help take the Terrans to their place of imprisonment .
帮助 拿 这 泰伦人 到 他们的 地方 的 监禁 .

四名全副武装的萨纳里安卫兵在坡道底部等候，准备将地球人押送到他们的监狱。

[ðə; ði] ['terən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gɑ:dz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒtʃflnəs] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
The Terrans approached the guards with a watchfulness that reminded him of the
这 泰伦人 接近 这 守卫 和 一个 警惕 那 提醒 他 的 这
[əʊld] [fɪlmz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] [wʊlvz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] - .
old films of the coast wolves that had once lived on Vendal .
老的 电影 的 这 海岸 狼 那 有 一次 居住地 在 - .

泰伦人带着警惕的神情接近守卫，这让他想起了曾经生活在文达尔的海岸狼的老电影。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdid] , ['præktɪst] ,
They did not walk with the studied , practiced ,
他们 做过 不是 走 和 这 研究 , 练习 ,

他们没有与那些经过研究、实践的人同行，

['leʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [held][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [vaɪ'tæləti]
leisure of the Tharnarians but as though they held some unknown vitality
闲暇 的 这 - 但 作为 尽管 他们 握住 一些 未知 活力
['beəli] [ɪn] [tʃek] .
barely in check .
仅仅 在 查看 .

萨纳里亚人悠闲自在，但仿佛他们体内蕴藏着某种未知的活力，只是勉强加以控制。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [li:n] [ænd; ənd][hɑ:d] , [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ɪn'skru:təb(ə)l][æz; əz]
The face of the man was lean and hard , the black eyes inscrutable as
这 脸 的 这 男人 曾是 倾斜 和 难的 , 这 黑色的 眼睛 难以捉摸 作为
[flɪnt] .
flint .
燧石 .

那男人的脸瘦削而坚硬，黑色的眼睛像燧石一样深不可测。

[ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑ:dz] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] ['nɒnʃələns] ,
The girl looked at the guards with a bold nonchalance ,
这 女孩 看起来 在 这 守卫 和 一个 大胆的 漫不经心 ,

女孩用一种大胆而漫不经心的眼神看着卫兵们。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [nɒt] [fə'mɪdəb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .
as though they were really not formidable at all .
作为 尽管 他们 是 真的 不是 强大 在 全部 .

仿佛他们根本不是什么强大的存在。

['sʌmhaʊ] , [baɪ]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['terən] , [ðə; ði] [gɑ:dz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][nɒt] ['grɪmli]
Somehow , by contrast with the Terrans , the guards appeared to be not grimly
不知何故 , 经过 对比 和 这 泰伦人 , 这 守卫 出现 到 是 不是 阴沉地
['vɪdʒɪlənt][bʌt; bət]['əʊnli] ['kʌlələs] .
vigilant but only colorless .
警惕的 但 仅有的 无色 .

与地球人相比，这些守卫看起来并不冷峻警惕，反而显得毫无生气。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gɑ:dz] ;
There seemed to be a menace in the way the man watched the guards ;
那里 似乎 到 是 一个 威胁 在 这 方式 这 男人 观看 这 守卫 ;

那人盯着卫兵的眼神似乎带有威胁性；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˌəʊvə'paʊə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːz] [ðeə(r)]

there	was	the	impression	that	he	would	overpower	them	and	sieze	their
那里	曾是	这	印象	那	他	会	压倒	他们	和	扣押	他们的

['wepənz] [ɪf] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

weapons	if	given	a	shadow	of	a	chance	.
武器	如果	给定	一个	阴影	的	一个	机会	.

人们感觉，只要给他一丝机会，他就会制服他们并夺取他们的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] — [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] , [ðen] ?

And	the	girl	—	what	would	she	do	,	then	?
和	这	女孩	—	什么	会	她	做	,	然后	?

那么，那个女孩——她会怎么做呢?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [flæʃ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm][tuː; tə][help] [hɪm] ,

Would	she	flash	in	beside	him	to	help	him	,
会	她	闪光	在	旁	他	到	帮助	他	,

她会突然出现在他身边帮助他吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kəʊst] [wʊlvz] ['ɔːlweɪz] [helpt] [ðeə(r)] [meɪts] ?

as	the	female	coast	wolves	always	helped	their	mates	?
作为	这	女性	海岸	狼	总是	帮助	他们的	伙伴们	?

雌性海岸狼总是会帮助它们的配偶吗?

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

He	switched	off	the	projection	,	feeling	a	little	repugnance	at	the	thought	of
他	切换	离开	这	投影	,	感觉	一个	小的	厌恶	在	这	想法	的

['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði] ['terən] .

executing	the	Terrans	.
执行	这	泰伦人	.

他关掉了投影，一想到要处决地球人，就感到一阵反感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['sentiənt] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv]

They	were	living	,	sentient	beings	,	and	intelligent	,	for	all	their	lack	of
他们	是	活的	,	有感知能力的	生物	,	和	聪明的	,	为了	全部	他们的	缺少	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

尽管缺乏文明，但他们是有生命的、有感知能力的生物，而且具有智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd]

It	would	have	been	better	if	they	had	been	of	some	repulsive	and
它	会	有	到过	更好的	如果	他们	有	到过	的	一些	丑恶	和

['eɪliən] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːm] ,

alien	physical	form	,
外星人	身体的	形式	,

如果他们拥有某种令人厌恶的、异类的外形，那就更好了。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bləʊtɪd] , ['meni] - [legd] ['dʒaɪənt]['ɪnsekts] .

such	as	bloated	,	many	-	legged	giant	insects	.
这样的	作为	腹胀	,	许多	-	腿	巨大的	昆虫	.

例如，体型臃肿、多足的巨型昆虫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'pʌlsɪv] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] -

But	they	were	not	at	all	repulsive	;	they	were	exactly	like	the	Tharnarians
但	他们	是	不是	在	全部	丑恶	;	他们	是	确切地	喜欢	这	-

.

:

.

但他们一点也不令人厌恶；他们和萨纳里亚人一模一样。

[ɪg'zæktli] ?
Exactly ?
确切地 ?

确切地?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[nɒt] [ɪg'zæktli] .
Not exactly .
不是 确切地 .

不完全是。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] — [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wen]
The similarity was only to the eye — and not even to the eye when
这 相似 曾是 仅有的 到 这 眼睛 — 和 不是 甚至 到 这 眼睛 什么时候
[wʌn] [lʊkt] ['kləʊsli] ,
one looked closely ,
一 看起来 密切 ,

相似之处仅限于眼睛——而且仔细观察后，甚至连眼睛都看不出来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] .
as he had looked at the images .
作为 他 有 看起来 在 这 图片 .

就像他看过那些照片一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l] ['vaɪələns] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['lɜːkɪŋ] [kləʊz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]
There was a potential violence about them , lurking close beneath their
那里 曾是 一个 潜在的 暴力 关于 他们 , 潜伏 关闭 下面 他们的
[dɪ'septɪvli] - ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] .
deceptively Tharnarian physical appearance .
具有欺骗性的 - 身体的 外貌 .

他们身上潜藏着一种潜在的暴力倾向，这种倾向隐藏在他们看似纯正的萨纳里安人的外表之下。

[ðə; ði] ['terən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][laɪk][ðə; ði] - .
The Terrans were not like the Tharnarians .
这 泰伦人 是 不是 喜欢 这 - .

地球人和萨纳瑞亚人不一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['fɪfti]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
There was a difference of fifty thousand years between them ;
那里 曾是 一个 不同之处 的 五十 千 年 之间 他们 ;

他们之间相差五万年;

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['sævɪdʒ][bɑːr'bɛəriːəˌnɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]
the difference between savage barbarianism and a great and peaceful
这 不同之处 之间 野蛮的 野蛮行径 和 一个 伟大的 和 和平
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

野蛮的文明与伟大和平的文明之间的区别。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['sɒftli] ['mɜːmərɪŋ] [vɔɪs] .
He looked again across the City , listening to its softly murmuring voice .
他 看起来 再次 穿过 这 城市 , 聆听 到 它是 轻轻 淙淙 嗓音 .

他再次环顾整座城市，聆听着它轻柔的低语。

[ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ][straɪf][ɔː(r)] ['vaɪələns] .
In hundreds of centuries the City had known no strife or violence .
在 数百 的 几个世纪 这 城市 有 已知 不 冲突 或者 暴力 .

数百年来，这座城市从未经历过纷争或暴力。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][bɑːr'beriənz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [nɒt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] ?

But	what	if	the	barbarians	should	come	,	not	two	of	them	,	but	thousands	?
但	什么	如果	这	野蛮人	应该	来	,	不是	二	的	他们	,	但	数千	?

但如果蛮族来袭，而且不是两个，而是成千上万呢?

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] ?

What	would	they	do	?
什么	会	他们	做	?

他们会怎么做?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

He	was	sure	he	knew	what	they	would	do	to	the	gentle	,
他	曾是	当然	他	知道	什么	他们	会	做	到	这	温和的	,

他确信他知道他们会对那个温柔的人做什么，

['piːsf(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['eksɪkjuːtɪŋ]

peaceful	City	and	the	faint	twinge	of	remorse	at	the	thought	of	executing
和平	城市	和	这	头晕的	轻微疼痛	的	悔恨	在	这	想法	的	执行

[ðə; ði] ['terən] [mæn][ænd; ənd][gɜːl] [peɪld] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

the	Terran	man	and	girl	paled	into	insignificance	.
这	泰伦	男人	和	女孩	苍白	进入	微不足道	.

宁静的城市，以及想到要处决那对地球男女时产生的淡淡的悔意，都显得微不足道了。

['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstəns] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

Under	no	circumstance	could	they	be	permitted	to	live	and	tell	the	others
在下面	不	环境	可以	他们	是	允许	到	居住	和	告诉	这	其他的

[ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

of	Tharnar	and	the	City	.
的	-	和	这	城市	.

在任何情况下都不能允许他们活着，也不能让他们把塔纳尔和这座城市的事情告诉其他人。

[bɒb] ['rændl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][waɪd] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt]

Bob	Randall	shifted	his	position	a	little	in	the	wide	seat	and	the	chain	that
鲍勃	兰德尔	转移	他的	位置	一个	小的	在	这	宽的	座位	和	这	链	那

[lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð] [vər'dʒɪnjəz] ['rætld] [mət'ælɪkli] ,

linked	his	wrist	with	Virginia's	rattled	metallically	,
链接	他的	手腕	和	弗吉尼亚州的	摇晃	金属	,

鲍勃·兰德尔在宽大的座椅上稍微挪动了一下身子，连接他手腕和弗吉尼亚手腕的链子发出金属碰撞的响声。

['saʊndɪŋ] [ˌʌn'djuːli] [laʊd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

sounding	unduly	loud	in	the	quiet	of	the	room	.
听起来	过度	大声	在	这	安静的	的	这	房间	.

在安静的房间里听起来格外响亮。

[vər'dʒɪnjəz] [blæk] [heə(r)] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

Virginia's	black	hair	brushed	his	cheek	as	she	turned	her	face	up	to	him	,
弗吉尼亚州的	黑色的	头发	刷过	他的	脸颊	作为	她	转向	她	脸	向上	到	他	,

弗吉尼亚抬起头看着他，她黑色的头发拂过他的脸颊。

[tuː; tə][ɑːsk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [səʊ] [ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] [gɑːdz] [huː]

to	ask	in	a	whisper	so	low	it	could	not	be	heard	by	the	four	guards	who
到	问	在	一个	耳语	所以	低的	它	可以	不是	是	听到	经过	这	四	守卫	WHO

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] :

stood	beside	and	behind	them	:
站立	旁	和	在后面	他们	:

他们压低声音，声音小到连站在他们身旁和身后的四个卫兵都听不见:

" [ɪts] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	almost	over	,	isn't	it	?
"	它是	几乎	超过	,	不是	它	?

"快结束了，不是吗?"

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv]['dʒʌdʒɪz] ['siːtɪd]

"	He	nodded	and	she	turned	her	attention	back	to	the	five	judges	seated
"	他	点头	和	她	转向	她	注意力	后退	到	这	五	法官	坐着

[æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][faɪv] [desks] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] .

at	the	row	of	five	desks	before	them	.
在	这	排	的	五	桌子	前	他们	.

他点了点头，她便将注意力转回坐在他们面前五张桌子旁的五位法官身上。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] [desk] , [bɒb] [njuː] ,

The	gray	-	haired	one	at	the	center	desk	,	Bob	knew	,
这	灰色的	-	头发	一	在	这	中心	桌子	,	鲍勃	知道	,

鲍勃认识坐在中央办公桌旁的那位头发花白的人。

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][viːˈoʊˈɑːr] -

was	the	one	in	charge	of	the	proceedings	and	his	name	was	Vor	-
曾是	这	一	在	收费	的	这	诉讼程序	和	他的	姓名	曾是	vor	-

- .

Dergal	.
-	.

负责主持仪式的人名叫沃-德加尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	had	gained	the	knowledge	by	watching	and	listening	and	it	was
他	有	获得	这	知识	经过	观看	和	聆听	和	它	曾是

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] .

the	only	information	he	had	acquired	.
这	仅有的	信息	他	有	获得	.

他通过观察和聆听获得了这些知识，这也是他唯一获得的信息。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)]['dʒʌdʒɪz] ,

He	did	not	know	the	names	of	the	other	four	judges	,
他	做过	不是	知道	这	姓名	的	这	其他	四	法官	,

他不知道其他四位法官的名字。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] .

nor	even	for	sure	that	they	were	judges	and	that	it	was	a	trial	.
也不	甚至	为了	当然	那	他们	是	法官	和	那	它	曾是	一个	审判	.

甚至不能确定他们是否是法官，也不能确定这是否是一场审判。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] - , [nəʊ] [ˌvɑːlənˈtɪrɪŋ] [ɒv; əv]

There	had	been	no	introductions	by	the	Tharnarians	,	no	volunteering	of
那里	有	到过	不	介绍	经过	这	-	,	不	志愿服务	的

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

萨纳里安人没有进行任何介绍，也没有主动提供任何信息。

[viːˈoʊˈɑːr] - - [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Vor	-	Dergal	spoke	to	them	:
vor	-	-	辐	到	他们	:

沃德加尔对他们说：

" [ɪn] [briːf] , [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [juː; jʊ][kleɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	In	brief	,	the	facts	are	these	:	You	claim	that	your	mission	was	of	a
"	在	简短的	,	这	事实	是	这些	:	你	宣称	那	你的	使命	曾是	的	一个

[ˌsaɪənˈtɪfɪk]['neɪtʃə(r)] ,

scientific	nature	,
科学	自然	,

简而言之，事实如下：你声称你的任务具有科学性质，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['sentə(r)]

that	the	two	of	you	were	sent	from	Earth	to	try	to	reach	the	center
那	这	二	的	你	是	发送	从	地球	到	尝试	到	抵达	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [weə(r)] [juː; jʊ] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd]['deɪtə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	galaxy	where	you	hoped	to	find	data	concerning	the	creation	of	the
的	这	星系	在哪里	你	希望	到	寻找	数据	有关	这	创建	的	这

['gæləksi] .

galaxy	.
星系	.

你们二人被从地球派往银河系中心，希望在那里找到有关银河系形成的数据。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['kærid] ['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [sʌtʃ] [ʃɪps] [sent]

Your	ship	carried	only	the	two	of	you	and	is	one	of	several	such	ships	sent
你的	船	携带	仅有的	这	二	的	你	和	是	一	的	一些	这样的	船舶	发送

[aʊt][ɒn] [sʌtʃ] ['mɪʃənz] .

out	on	such	missions	.
出去	在	这样的	任务	.

你们的飞船上只有你们两个人，而且是执行此类任务而派出的几艘飞船之一。

[sɪns] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]

Since	the	voyages	of	these	small	exploration	ships	were	expected	to	require
自从	这	航程	的	这些	小的	勘探	船舶	是	预期的	到	要求

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

an	indefinite	number	of	years	and	since	the	occupants	would	have	to
一个	不定	数字	的	年	和	自从	这	居住者	会	有	到

[ɪn'djʊə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [j'iəz] ,

endure	each	other's	company	for	those	years	,
忍受	每个	其他的	公司	为了	那些	年	,

由于这些小型探险船的航行预计需要无限期地持续数年，而且船上人员必须在这些年里忍受彼此的陪伴，

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [fiːzəbəl] [tuː; tə][let][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃɪp]

your	government	thought	it	more	feasable	to	let	the	crew	of	each	ship
你的	政府	想法	它	更多的	可行的	到	让	这	全体人员	的	每个	船

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ,

consist	of	a	man	and	a	woman	,
由	的	一个	男人	和	一个	女士	,

你们政府认为让每艘船的船员由一男一女组成更为可行。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [men] .

rather	than	two	men	.
相当	比	二	男人	.

而不是两个人。

" [hiː; hi] [sɔː] [vər'dʒɪnjəz] [tʃiːk] ['kwɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn]

"	He	saw	Virginia's	cheek	quiver	at	the	words	,	but	she	managed	to	restrain
"	他	锯	弗吉尼亚州的	脸颊	颤动	在	这	字	,	但	她	管理	到	抑制

[ðə; ði][smaɪl] .

the	smile	.
这	微笑	.

“他看到弗吉尼亚听到这些话时脸颊微微颤抖，但她还是忍住了笑意。

" ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , " [viː'oʊ'ɑːr] - - [kən'tɪnjuːd] ,

"	Our	system	was	reached	in	your	journey	,	"	Vor	-	Dergal	continued	,
"	我们的	系统	曾是	达到	在	你的	旅行	,	"	vor	-	-	持续	,

“在你的旅途中，我们系统已经抵达，”沃德加尔继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [swʌŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)]['plænɪt] , - .

"	and	you	swung	aside	to	investigate	our	sister	planet	,	Vendal	.
"	和	你	摇摆	旁边	到	调查	我们的	姐姐	行星	,	-	.

“然后你转而去调查我们的姐妹星球文达尔。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [ʃɪp] [bɪˈfɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['faɪəd][ə'pɒn]

You	were	met	by	a	guard	ship	before	reaching	Vendal	and	it	fired	upon
你	是	遇见	经过	一个	警卫	船	前	到达	-	和	它	被解雇	之上

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

在抵达文达尔之前，你们遇到了一艘护卫舰，它向你们开火了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] , [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] - [biːm] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv]

Instead	of	turning	back	,	you	destroyed	it	with	a	tight	-	beam	adaptation	of
反而	的	转弯	后退	,	你	损毁	它	和	一个	紧的	-	光束	适应	的

[jɔː(r); jə(r)]['miːtiə(r)][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] .

your	meteor	disintegrator	.
你的	流星	粉碎机	.

你没有回头，而是用改良后的陨石分解器，通过窄光束将其摧毁。

" [viː'oʊ'ɑːr] - - ['weɪtɪd] ['kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd][bɒb] [sed] :

"	Vor	-	Dergal	waited	questioningly	and	Bob	said	:
"	vor	-	-	等待	质疑地	和	鲍勃	说	:

沃德加尔疑惑地等着，鲍勃说道：

" ['aʊə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['rəʊbɒt] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd] .

"	Our	instruments	showed	us	that	the	guard	ship	was	robot	-	operated	.
"	我们的	仪器	显示	我们	那	这	警卫	船	曾是	机器人	-	经营的	.

“我们的仪器显示，这艘护卫舰是由机器人操作的。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['nʌθɪŋ] [ɔː'gænɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] .

They	could	discern	nothing	organic	in	the	ship	,	nothing	alive	.
他们	可以	辨别	没有什么	有机的	在	这	船	,	没有什么	活	.

他们在船上没有发现任何有机物，没有任何生物。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] , - ,

The	same	instruments	showed	us	that	this	planet	,	Vendal	,
这	相同的	仪器	显示	我们	那	这	行星	,	-	,

同样的仪器向我们表明，这颗行星，文达尔星，

[pə'zest] ['ɒpəreɪtɪŋ] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ænd; ənd][nəʊ][ɔː'gænɪk][laɪf]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [smɔːl]

possessed	operating	mines	and	factories	and	no	organic	life	other	than	small
拥有	操作	矿井	和	工厂	和	不	有机的	生活	其他	比	小的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

拥有正在运营的矿山和工厂，除了小型动物外没有其他有机生命。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [mə'ʃiːnz] ['naɪðə(r)] ['vɒləntrəli] [bɪld] ['fæktriz] [nɔː(r)][ˌriːprə'djuːs]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz]

We	knew	that	machines	neither	voluntarily	build	factories	nor	reproduce	other	machines
我们	知道	那	机器	两者都不	自愿	建造	工厂	也不	复制	其他	机器

,

,

,

我们知道，机器既不会自愿建造工厂，也不会复制其他机器。

[jet] [ðə; ðɪ] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

yet	the	mines	and	factories	were	operating	.
然而	这	矿井	和	工厂	是	操作	.

然而，矿山和工厂仍在运转。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [hæd; həd][ɔːl][daɪd][fɔː(r); fə(r)]

We	thought	it	might	be	a	world	where	the	inhabitants	had	all	died	for
我们	想法	它	可能	是	一个	世界	在哪里	这	居民	有	全部	死亡	为了

[sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈɔːdərs] [ˈgɪv(ə)n]

some	reason	and	the	robots	were	still	following	the	production	orders	given
一些	原因	和	这	机器人	是	仍然	下列的	这	生产	订单	给定

[ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [lɪvd; ˈlaɪvd] . "

them	when	the	race	lived	.	"
他们	什么时候	这	种族	居住地	.	"

我们当时想，这可能是一个所有居民都因为某种原因死亡的世界，而机器人仍然在执行着人类存在时下达的生产指令。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [ˈwɪlfəli] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [gɑːd] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [juː; jʊ] [bæk]

"	And	so	you	wilfully	destroyed	the	guard	ship	that	would	have	turned	you	back
"	和	所以	你	故意	损毁	这	警卫	船	那	会	有	转向	你	后退

? "

?	"
?	"

“所以你故意摧毁了那艘原本可以阻止你返回的护卫舰？”

" [wiː; wi][dɪd] .

"	We	did	.
"	我们	做过	.

我们做到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [ˈɒpəˌeɪtɪd][baɪ] [məˈʃiːnz] .

It	was	a	machine	,	operated	by	machines	.
它	曾是	一个	机器	,	经营的	经过	机器	.

它是一台机器，由机器操作。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [njuː] ,

And	so	far	as	we	knew	,
和	所以	远的	作为	我们	知道	,

就我们所知，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈtektɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

it	was	protecting	a	race	that	had	died	a	thousand	years	before	.
它	曾是	保护	一个	种族	那	有	死亡	一个	千	年	前	.

它保护的是一个一千年前就已经灭绝的种族。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][ˈmɪst(ə)ri][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	all	a	mystery	and	we	wanted	to	find	the	answer	to	it	.
它	曾是	全部	一个	神秘	和	我们	通缉	到	寻找	这	回答	到	它	.

这一切都是个谜，我们想找到答案。

" [viːˈoʊˈɑːr] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

"	Vor	-	Dergal	and	the	others	accepted	the	explanation	without	change	of
"	vor	-	-	和	这	其他的	公认	这	解释	没有	改变	的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“沃德加尔和其他人接受了这一解释，表情没有丝毫改变。

[viːˈoʊˈɑːr] - - [riˈzjuːmd] :

Vor	-	Dergal	resumed	:
vor	-	-	恢复	:

Vor-Dergal 恢复了：

" [θriː] [mɔː(r)] [gɑːd] [ʃɪps] [əˈpɪəd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] - .

"	Three	more	guard	ships	appeared	when	you	were	near	Vendal	.
"	三	更多的	警卫	船舶	出现	什么时候	你	是	靠近	-	.

“当你靠近文达尔时，又出现了三艘护卫舰。”

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] , [juː; jʊ] [sɪ'vɪəli] ['dæmɪdʒd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

In	the	battle	that	followed	,	you	severely	damaged	one	of	them	.
在	这	战斗	那	随后	,	你	严重	损坏的	一	的	他们	.

在随后的战斗中，你重创了其中一人。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] ['kruːzərz] ['træktə(r)] [biːmz] ,

And	when	your	ship	was	finally	caught	in	the	guard	cruiser's	tractor	beams	,
和	什么时候	你的	船	曾是	最后	捕捉	在	这	警卫	巡洋舰的	拖拉机	光束	,

[juː; jʊ] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði]['rəʊbɒts] .

you	resisted	the	robots	.
你	抵抗	这	机器人	.

当你的飞船最终被警卫巡洋舰的牵引光束捕获时，你抵抗了机器人。

[wen] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ,

When	they	boarded	your	ship	,
什么时候	他们	登机	你的	船	,

当他们登上你的船时，

[juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd]['əʊnli] [wen] [ðə; ði]

you	destroyed	several	of	them	and	were	subdued	only	when	the
你	损毁	一些	的	他们	和	是	低沉的	仅有的	什么时候	这

[kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'eɪblɪŋ] [gæs] . "

compartments	of	your	ship	were	flooded	with	a	disabling	gas	.	"
隔间	的	你的	船	是	被淹	和	一个	禁用	气体	.	"

你们摧毁了其中几艘，但直到你们飞船的舱室被注入致残气体后才被制服。

" [ðæts] [truː] , " [bɒb] [sed] .

"	That's	true	,	"	Bob	said	.
"	那就是	真的	,	"	鲍勃	说	.

“没错，”鲍勃说。

" [ɪn] ['sʌməri] : [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'veɪdɪd] - ['terətri] , [dɪ'lɪbərətli] ['dæmɪdʒd]

"	In	summary	:	You	deliberately	invaded	Tharnarian	territory	,	deliberately	damaged
"	在	概括	:	你	故意地	入侵	-	领土	,	故意地	损坏的

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] - [ʃɪps] ,

and	destroyed	Tharnarian	ships	,
和	损毁	-	船舶	,

“总而言之：你们蓄意入侵萨纳里安领土，蓄意破坏和摧毁萨纳里安舰船，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['lændɪd][ɒn] - [hæd; həd][ðə; ði] [gɑːd] [ʃɪps] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	have	landed	on	Vendal	had	the	guard	ships	not	prevented	it	.
和	会	有	登陆	在	-	有	这	警卫	船舶	不是	阻止	它	.

如果不是护卫舰阻止，它本会降落在文达尔星上。

" [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [ɪz][bəuθ]['evɪdənt][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] .

"	Your	guilt	is	both	evident	and	admitted	.
"	你的	有罪	是	两个都	明显	和	承认	.

“你的罪行显而易见，而且你已经承认了。”

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs]

Are	there	any	extenuating	circumstances	that	have	not	been	presented	at	this
是	那里	任何	减轻	情况	那	有	不是	到过	呈现	在	这

['hɪərɪŋ] ? "

hearing	?	"
听力	?	"

是否有任何未在本次听证会上提出的情有可原的情况?

" [nəʊ] , " [bɒb] [sed] .

"	No	,	"	Bob	said	.
"	不	,	"	鲍勃	说	.

“不，”鲍勃说。

[nʌn] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

None	had	been	presented	all	day	for	the	good	reason	that	there	was	not
没有任何	有	到过	呈现	全部	天	为了	这	好的	原因	那	那里	曾是	不是

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [kən'sɪdə(r)]

a	single	factor	of	the	circumstances	that	the	Tharnarians	would	consider
一个	单身的	因素	的	这	情况	那	这	-	会	考虑

[ɪk'stenjueɪtɪŋ] .

extenuating	.
减轻	.

一整天都没有人提出任何理由，因为没有任何因素能让萨纳里安人认为情有可原。

" [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [viː'oʊ'ɑːr] - - [sed] .

"	Your	guilt	was	evident	from	the	beginning	,	"	Vor	-	Dergal	said	.
"	你的	有罪	曾是	明显	从	这	开始	,	"	vor	-	-	说	.

“你的罪行从一开始就显而易见，”沃-德加尔说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ðə; ði][pɑːst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [deɪz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bʊks]

"	We	have	spent	the	past	one	hundred	and	eighty	days	in	studying	the	books
"	我们	有	花费	这	过去的	一	百	和	八十	天	在	学习	这	图书

[ænd; ənd] [teɪps] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

and	tapes	in	your	ship	.
和	磁带	在	你的	船	.

“过去一百八十天，我们一直在研究你们船上的书籍和录音带。

[wɒt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

What	we	learned	of	your	history	and	your	form	of	civilization
什么	我们	学习	的	你的	历史	和	你的	形式	的	文明

[liːvz] [ˌjuː 'es][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːs] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

leaves	us	no	alternative	in	the	sentence	we	must	pass	upon	you	.
树叶	我们	不	选择	在	这	句子	我们	必须	经过	之上	你	.

我们对你们的历史和文明形式的了解，使我们别无选择，只能对你们做出这样的判决。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] [kliŋk] ['feɪntli] [æz; əz][və'dʒɪniə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][pɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm]

"	The	chain	clinked	faintly	as	Virginia	lifted	her	hand	to	lay	it	on	his	arm
"	这	链	叮当	淡淡的	作为	弗吉尼亚州	抬起	她	手	到	躺	它	在	他的	手臂

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ðæt] [sed] ,

and	she	gave	him	a	quick	glance	that	said	,
和	她	给予	他	一个	快的	瞥一眼	那	说	,

“弗吉尼亚抬起手放在他的手臂上，链子发出轻微的叮当声，她迅速地瞥了他一眼，那眼神仿佛在说：

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !

"	Here	it	comes	!
"	这里	它	来	!

“来了！”

" [viː'oʊ'ɑːr] - - [prə'naʊnst] ['sentəns] [ə'pɒn][ðem; ðəm] :

"	Vor	-	Dergal	pronounced	sentence	upon	them	:
"	vor	-	-	发音	句子	之上	他们	:

沃德加尔对他们宣判了：

" [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['θɜːti] - [θriː] [twelv] [taɪm] ,

"	Tomorrow	morning	,	at	thirty	-	three	twelve	time	,
"	明天	早晨	,	在	三十	-	三	十二	时间	,

“明天上午33点12分，

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ]['rəʊbɒt]['faɪərɪŋ][skwɒd] .

you	will	both	be	put	to	death	by	a	robot	firing	squad	.
你	将要	两个都	是	放	到	死亡	经过	一个	机器人	射击	队	.

你们两个都将被机器人行刑队处死。

" [vər'dʒɪnjəz] [breθ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːm]
" **Virginia's** **breath** **stopped** **for** **a** **moment** **and** **her** **hand** **gripped** **his** **arm**
" 弗吉尼亚州的 气息 停止 为了 一个 片刻 和 她 手 紧握 他的 手臂
[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['preʃə(r)] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
with **sudden** **pressure** **but** **she** **gave** **no** **other** **indication** **of** **emotion** **and** **her**
和 突然 压力 但 她 给予 不 其他 指示 的 情感 和 她
[aɪz] [dɪd][nɒt]['weɪvə(r)][frɒm; frəm][viː'oʊ'ɑːr] - - [feɪs] .
eyes **did** **not** **waver** **from** **Vor** **-** **Dergal's** **face** **.**
眼睛 做过 不是 动摇 从 vor - - 脸 .

“弗吉尼亚屏住了呼吸，她的手突然用力地抓住了他的手臂，但她没有表现出其他任何情绪，她的目光也没有离开沃-德加尔的脸。

[viː'oʊ'ɑːr] - - [lʊkt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] .
Vor **-** **Dergal** **looked** **past** **her** **to** **the** **guards** **.**
vor - - 看起来 过去的 她 到 这 守卫 .

沃-德加尔越过她看向卫兵。

" [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [sel] .
" **Return** **them** **to** **their** **cell** **.**
" 返回 他们 到 他们的 细胞 .

将他们送回牢房。

" [ðə; ði] [gɑːdz] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪn] , [tuː; tə][lɪŋk][ðeə(r)] [friː] [ɑːmz] [tə'geðə(r)][bɪ'haɪnd][ðeə(r)]
" **The** **guards** **produced** **another** **chain** **,** **to** **link** **their** **free** **arms** **together** **behind** **their**
" 这 守卫 生产 其他 链 , 到 关联 他们的 自由的 武器 一起 在后面 他们的
[bæks] ,
backs **,**
背部 ,

“卫兵们又拿出一条链子，将他们空着的手臂在背后绑在一起。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] .
and **they** **were** **marched** **across** **the** **room** **and** **out** **the** **door** **.**
和 他们 是 行军 穿过 这 房间 和 出去 这 门 .

他们被押着穿过房间，出了门。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ɔːl'redi] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][ləʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊd] .
Outside **,** **the** **sun** **was** **setting** **,** **already** **invisible** **behind** **a** **low** **-** **lying** **cloud** **.**
外部 , 这 太阳 曾是 环境 , 已经 无形的 在后面 一个 低的 - 说谎 云 .

外面，太阳正在落山，已被低垂的云层遮蔽。

[bɒb]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['dezɪgneɪtɪd] [taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['terən]
Bob **calculated** **the** **designated** **time** **of** **their** **execution** **in** **relation** **to** **the** **Terran**
鲍勃 计算 这 指定的 时间 的 他们的 执行 在 关系 到 这 泰伦
[taɪm] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['θɜːti] - [θriː] [twelv] [wʊd] [biː; bi]
time **as** **given** **by** **his** **watch** **and** **found** **that** **thirty** **-** **three** **twelve** **would** **be**
时间 作为 给定 经过 他的 手表 和 成立 那 三十 - 三 十二 会 是
[ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] .
about **halfway** **between** **daylight** **and** **sunrise** **.**
关于 半 之间 日光 和 日出 .

鲍勃根据手表显示的地球时间计算出他们被执行死刑的指定时间，发现 33 分 12 秒大约是白天和日出之间的中间时间。

[tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gɑːdz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]
Tal **-** **Karanth** **stood** **by** **the** **open** **windows** **and** **watched** **the** **guards** **return** **the**
塔尔 - 卡兰特 站立 经过 这 打开 视窗 和 观看 这 守卫 返回 这
['terən] [tuː; tə][ðeə(r)] [sel] .
Terrans **to** **their** **cell** **.**
泰伦人 到 他们的 细胞 .

塔尔-卡兰斯站在敞开的窗户旁，看着守卫们把地球人带回牢房。

['ekstrə] [gɑ:dz] , [bəuθ]['rəʊbɒt][ænd; ənd] - ,

Extra	guards	,	both	robot	and	Tharnarian	,
额外的	守卫	,	两个都	机器人	和	-	,

额外的守卫，包括机器人和萨纳里安人

[hæd; həd] [bi:n] ['pəʊstɪd][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['bɪldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə]

had	been	posted	inside	and	outside	the	prison	building	for	the	night	to
有	到过	发布	里面	和	外部	这	监狱	建筑	为了	这	夜晚	到

[prɪ'vent] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

prevent	any	possibility	of	an	escape	.
防止	任何	可能性	的	一个	逃脱	.

为防止任何越狱的可能性，监狱内外当晚都安排了人员值守。

['ʌðə(r)]['rəʊbɒts] [stʊd] [gɑ:d] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] ,

Other	robots	stood	guard	around	the	Terran	ship	,
其他	机器人	站立	警卫	大约	这	泰伦	船	,

其他机器人则在地球战舰周围站岗放哨。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt][ðə; ði] ['terən] [kʊd; kəd]['evə(r)][ˌəʊvə'paʊə(r)][ðə; ði]

although	it	was	inconceivable	that	the	Terrans	could	ever	overpower	the
虽然	它	曾是	不可思议	那	这	泰伦人	可以	曾经	压倒	这

['prɪz(ə)n] [gɑ:dz] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðeə(r)] [ʃɪp] .

prison	guards	and	reach	their	ship	.
监狱	守卫	和	抵达	他们的	船	.

尽管人们无法想象地球人能够战胜监狱守卫并到达他们的飞船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] ['terən] [ʃɪp]

But	it	had	been	inconceivable	that	a	ship	as	small	as	the	Terran	ship
但	它	有	到过	不可思议	那	一个	船	作为	小的	作为	这	泰伦	船

[kʊd; kəd]['evə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] - [gɑ:d] ['kru:zə(r)] .

could	ever	destroy	a	Tharnarian	guard	cruiser	.
可以	曾经	破坏	一个	-	警卫	巡洋舰	.

但人们一直无法想象，像地球人飞船那样小的飞船竟然能够摧毁一艘萨纳里安卫队巡洋舰。

[ðə; ði] [taɪt] - [bi:m] [ˌædæp'teɪʃn] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mi:tiə(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri]

The	tight	-	beam	adaptation	circuit	of	the	meteor	disintegrators	was	very
这	紧的	-	光束	适应	电路	的	这	流星	分解器	曾是	非常

[ɪn'dʒi:niəs] .

ingenious	.
巧妙	.

流星体分解器的窄光束适应电路设计非常巧妙。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] - ['krʊzər] [nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['wepən] ?

Why	had	the	Tharnarian	cruisers	not	had	the	same	weapon	?
为什么	有	这	-	巡洋舰	不是	有	这	相同的	武器	?

为什么萨纳里亚巡洋舰没有配备同样的武器?

[ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [taɪp] [ɒv; əv]['mi:tiə(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ;

They	possessed	the	same	general	type	of	meteor	disintegrators	;
他们	拥有	这	相同的	一般的	类型	的	流星	分解器	;

它们拥有同一种类型的陨石分解器;

[ðə; ði] [seɪm] [ˌædæp'teɪʃn] ['sɜ:kɪt] [wʊd] [træns'fɔ:m] [ə; eɪ] - ['kru:zərz] ['mi:tiə(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)]

the	same	adaptation	circuit	would	transform	a	Tharnarian	cruiser's	meteor	disintegrators
这	相同的	适应	电路	会	转换	一个	-	巡洋舰的	流星	分解器

['ɪntu:]['terəb(ə)l] ['wepənz] .

into	terrible	weapons	.
进入	糟糕的	武器	.

同样的改造电路可以将萨纳里安巡洋舰的陨石分解器变成可怕的武器。

[waɪ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Why	had	no	one	ever	thought	of	doing	such	a	thing	?
为什么	有	不	一	曾经	想法	的	正在做	这样的	一个	事物	?

为什么从来没有人想到过这样做?

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði]

Why	had	it	been	taken	for	granted	for	fifty	thousand	years	that	the
为什么	有	它	到过	已采取	为了	的确	为了	五十	千	年	那	这

['kru:zərz] ['blɑ:stə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] ['wepənz] ?

cruiser's	blasters	were	the	ultimate	in	weapons	?
巡洋舰的	爆能枪	是	这	最终的	在	武器	?

为什么五万年来人们一直理所当然地认为巡洋舰的爆能炮是最强大的武器?

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['wepənz] [dɪd][ðə; ði] ['terən] [ɒn] [ɜ:θ] [pə'zes] ?

What	other	weapons	did	the	Terrans	on	Earth	possess	?
什么	其他	武器	做过	这	泰伦人	在	地球	具有	?

地球上的地球人还拥有哪些其他武器?

[haʊ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wʊd] [ðeə(r)] ['krʊzər] [bi:; bi] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ]

How	invincible	would	their	cruisers	be	if	a	small	exploration	ship	could	destroy
如何	无敌	会	他们的	巡洋舰	是	如果	一个	小的	勘探	船	可以	破坏

[ə; eɪ] - ['kru:zə(r)] ?

a	Tharnarian	cruiser	?
一个	-	巡洋舰	?

如果一艘小型探险船就能摧毁一艘萨纳里安巡洋舰，那么他们的巡洋舰该有多么无敌?

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['terən] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]

The	captive	Terrans	could	not	be	permitted	to	return	to	Earth	and	tell	the
这	俘虏	泰伦人	可以	不是	是	允许	到	返回	到	地球	和	告诉	这

['ʌðə(r)z][ɒv; əv] - .

others	of	Tharnar	.
其他的	的	-	.

被俘的地球人不能被允许返回地球，告诉其他人关于萨纳尔的事情。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['prɪz(ə)n][ɒn] - .

Neither	could	they	be	permitted	to	live	out	their	lives	in	prison	on	Tharnar	.
两者都不	可以	他们	是	允许	到	居住	出去	他们的	生活	在	监狱	在	-	.

他们也不能被允许在塔纳尔的监狱里度过余生。

['sʌmdeɪ] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)][send][ə; eɪ]

Someday	,	somehow	,	they	might	escape	and	return	to	Earth	,	or	send	a
总有一天	,	不知何故	,	他们	可能	逃脱	和	返回	到	地球	,	或者	发送	一个

['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

message	to	Earth	.
信息	到	地球	.

或许有一天，他们会以某种方式逃脱并返回地球，或者向地球发出信息。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [fli:t] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd]['nevə(r)] [wɪð'stænd] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ] ['terən] [fli:t] ;

The	robot	fleet	of	Tharnar	could	never	withstand	an	attack	by	a	Terran	fleet	;
这	机器人	舰队	的	-	可以	绝不	经受	一个	攻击	经过	一个	泰伦	舰队	;

萨纳的机器人舰队永远无法抵挡地球舰队的攻击;

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['sɪti] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

the	fate	of	Tharnar	and	the	quiet	and	gentle	City	would	be	written	in
这	命运	的	-	和	这	安静的	和	温和的	城市	会	是	书面	在

[blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

blood	and	dust	and	ashes	.
血	和	灰尘	和	灰烬	.

萨纳尔和这座宁静祥和的城市的命运，将用鲜血、尘埃和灰烬书写。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] - ['pædɪd] ['met(ə)l] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [hiː; hi]

There	was	the	sound	of	rubber	-	padded	metal	feet	in	the	distance	and	he
那里	曾是	这	声音	的	橡皮	-	带衬垫	金属	脚	在	这	距离	和	他

[sɔː] [sɪks] [mɔː(r)] ['rəʊbɒts] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] [ɔːl'redi]

saw	six	more	robots	marching	out	to	add	their	numbers	to	the	robots	already
锯	六	更多的	机器人	行军	出去	到	添加	他们的	数字	到	这	机器人	已经

['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] .

guarding	the	Terran	ship	.
守护	这	泰伦	船	.

远处传来橡胶垫金属脚步声，他看到又有六个机器人走了出来，加入到已经守卫地球战舰的机器人队伍中。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪt'self] , [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['bɪldɪŋ] ; [kləʊz] [ɪ'nʌf] [ðæt]

The	ship	,	itself	,	was	not	far	from	the	Executive	Building	;	close	enough	that
这	船	,	本身	,	曾是	不是	远的	从	这	管理人员	建筑	;	关闭	足够的	那

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

那艘船本身离行政大楼不远；近到他的目光就能看到它。

[stɪl] [ʃɑːp] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] [j'iəz] , [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [kæt] .

still	sharp	despite	his	seventy	years	,	could	make	out	the	name	on	it	:	The	Cat	.
仍然	锋利的	尽管	他的	七十	年	,	可以	制作	出去	这	姓名	在	它	:	这	猫	.

尽管已经七十岁高龄，但他的思维依然敏捷，能够辨认出上面的名字：猫。

[ðə; ði] [kæt] .

The	Cat	.
这	猫	.

猫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] [wɒz; wəz] — [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	a	cat	was	—	he	recalled	the	definition	to	be	found	among	the
和	一个	猫	曾是	—	他	召回	这	定义	到	是	成立	之中	这

['terən] [bʊks] — ['eni] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [kɑː'nɪvərəs] [ænd; ənd] ['predət(ə)ri] ['ænɪmlz] ,

Terran	books	—	any	of	various	species	of	carnivorous	and	predatory	animals	,
泰伦	图书	—	任何	的	各种各样的	物种	的	食肉的	和	掠食性	动物	,

他想起地球书籍中的定义，猫是指各种食肉和掠食性动物。

['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stelθ] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fə'rɒsəti] [wen] ['æŋgəd] .

noted	for	their	stealth	and	quickness	,	and	their	ferocity	when	angered	.
著名的	为了	他们的	隐身	和	速度	,	和	他们的	恶	什么时候	愤怒	.

以隐秘和敏捷著称，被激怒时则十分凶猛。

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['plæstɪk] [fuːd] [treɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn]

The	robot	shoved	the	plastic	food	tray	under	the	cell	door	and	went	back	down
这	机器人	推搡	这	塑料	食物	托盘	在下面	这	细胞	门	和	去	后退	向下

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

the	corridor	.
这	走廊	.

机器人将塑料餐盘塞进牢房门下，然后沿着走廊返回。

[və'dʒɪniə] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

Virginia	turned	away	from	the	single	window	,
弗吉尼亚州	转向	离开	从	这	单身的	窗户	,

弗吉尼亚转过身，背对着那扇唯一的窗户。

[weə(r)] [ðə; ði] [kæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

where	The	Cat	could	be	seen	as	a	silhouette	merging	into	the	darkness	.
在哪里	这	猫	可以	是	已见	作为	一个	轮廓	合并	进入	这	黑暗	.

可以看到猫的轮廓融入了黑暗之中。

" [lɑːst] ['sʌpə(r)] , [bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Last supper , Bob , " she said .
" 最后的 晚餐 , 鲍勃 , " 她 说 .

“最后的晚餐，鲍勃，”她说。

" [lets] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .
" Let's eat , drink , and be merry .
" 我们来吧 吃 , 喝 , 和 是 欢乐 .

让我们吃喝玩乐吧。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [θriː] ['rəʊbɒts]
" He went to the door to get the tray and noticed the three robots
" 他 去 到 这 门 到 得到 这 托盘 和 注意到 这 三 机器人
[ænd; ənd] [tuː] - [gɑːdz] [daʊn] [ðə; ði] [left] [hænd] [stretʃ] [ɒv; əv]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and two Tharnarian guards down the left hand stretch of corridor and the
和 二 - 守卫 向下 这 左边 手 拉紧 的 走廊 和 这
[seɪm] ['nʌmbə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] .
same number down the right .
相同的 数字 向下 这 正确的 .

“他走到门口去拿托盘，注意到走廊左侧有三个机器人和两个萨纳里安守卫，右侧也有同样数量的机器人和守卫。

[və'dʒɪniə] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [sed] ,
Virginia came up beside and said ,
弗吉尼亚州 来了 向上 旁 和 说 ,

弗吉尼亚走到她身边说：

" ['ðer] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" They're not taking any chances we won't be here in the morning , are they ? "
" 它们是 不是 采取 任何 机会 我们 惯于 是 这里 在 这 早晨 , 是 他们 ? "

“他们不敢冒任何风险，怕我们明天早上就不在这里了，对吧？”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] .
" No , " he said , picking up the tray .
" 不 , " 他 说 , 挑选 向上 这 托盘 .

“不，”他一边说着，一边拿起托盘。

" [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
" None to speak of .
" 没有任何 到 说话 的 .

“几乎没有。”

" [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
" He carried the tray to the little table in the center of the room and
" 他 携带 这 托盘 到 这 小的 桌子 在 这 中心 的 这 房间 和
[və'dʒɪniə] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [iːtʃ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)]
Virginia seated herself across from him as she had done each meal for
弗吉尼亚州 坐着 她自己 穿过 从 他 作为 她 有 完毕 每个 一顿饭 为了
[ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] .
the past six months .
这 过去的 六 几个月 .

他端着托盘走到房间中央的小桌子旁，弗吉尼亚像过去六个月的每一餐一样，在他对面坐了下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʼɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]['plæstɪk] [spuːn] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][wʌns] .
But she toyed with the plastic spoon and did not begin to eat at once .
但 她 玩弄 和 这 塑料 勺子 和 做过 不是 开始 到 吃 在 一次 .

但她摆弄着塑料勺子，并没有马上开始吃。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɒd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" I wonder why they made it a firing squad ? " she asked .
" 我 想知道 为什么 他们 制成 它 一个 射击 队 ? " 她 问 .

“我很好奇他们为什么选择行刑队？”她问道。

" [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] ['sʌmθɪŋ] ['ʌltrə] - ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [sʌtʃ]
" You'd think they would have used something ultra - civilized and refined , such
" 你会 思考 他们 会 有 用过的 某物 极端主义者 - 文明 和 精制 , 这样的
[æz; əz][sʌm; səm] ['peɪnləs] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['sentɪd] [gæs] . "
as some painless and flower - scented gas . "
作为 一些 无痛 和 花 - 香味 气体 . "

"你可能会觉得他们应该会使用一些极其文明和精致的东西，比如某种无痛且带有花香的气体。"

" [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] ['faɪərɪŋ] [skwɒdz]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] ['terən] [wɔː(r)] , [θriː]
" Spies were executed with firing squads during the last Terran war , three
" 间谍 是 执行 和 射击 球队 期间 这 最后的 泰伦 战争 , 三
['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
hundred years ago ,
百 年 前 ,

"在三百年前的最后一次地球战争中，间谍被枪决了。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] .
He smiled thinly .
他 微笑 薄薄的 .

他勉强笑了笑。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][juː 'es][spaɪz][ænd; ənd] [wɒnt] [juː 'es][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]
" I suppose they consider us spies and want us to feel at home in the
" 我 认为 他们 考虑 我们 间谍 和 想 我们 到 感觉 在 家 在 这
['mɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

"我想他们把我们当成间谍，希望我们早上能感到自在。"

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] [duː; də] .
" I'm glad they do .
" 我是 高兴的 他们 做 .

"我很高兴他们这么做。"

[aɪ][doʊnt][wɒnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] — [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][aʊt]['ʌndə(r)]
I don't want it to be shut up in a room — I would rather be out under
我 不 想 它 到 是 关闭 向上 在 一个 房间 — 我 会 相当 是 出去 在下面
[ðə; ðɪ]['əʊpən][skaɪ] .
the open sky .
这 打开 天空 .

我不想把它关在房间里——我宁愿把它放在开阔的天空下。

" [ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [ə'gen] .
" She poked at the rim of her tray again .
" 她 戳 在 这 轮缘 的 她 托盘 再次 .

她又戳了戳托盘边缘。

" [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] [tel] [juː 'es] [waɪ] , [bɒb] .
" They never did tell us why , Bob .
" 他们 绝不 做过 告诉 我们 为什么 , 鲍勃 .

"他们始终没有告诉我们原因，鲍勃。"

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] , ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
They didn't tell us anything , only that they had no alternative .
他们 没有 告诉 我们 任何事物 , 仅有的 那 他们 有 不 选择 .

他们什么也没告诉我们，只说他们别无选择。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] ['eni] - ; [wiː; wi]['əʊnli] [dɪ'strɔɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd]

We	didn't	hurt	any	Tharnarians	;	we	only	destroyed	one	of	their	ships	and
我们	没有	伤害	任何	-	;	我们	仅有的	损毁	一	的	他们的	船舶	和

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['rəʊbɒts] . "

some	of	their	robots	.	"
一些	的	他们的	机器人	.	"

我们没有伤害任何萨纳里安人；我们只摧毁了他们的一艘飞船和一些机器人。

" [wiː; wi][ʌp'set][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['ðer] [nɒt][sɪ'kjʊə(r)][æt; ət]

"	We	upset	their	sense	of	security	and	showed	them	they're	not	secure	at
"	我们	沮丧的	他们的	感觉	的	安全	和	显示	他们	它们是	不是	安全的	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“我们破坏了他们的安全感，让他们意识到他们根本没有安全感。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['ðer] [ə'freɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ɜːθ] . "

I	suppose	they're	afraid	of	an	attack	from	Earth	.	"
我	认为	它们是	害怕的	的	一个	攻击	从	地球	.	"

我猜他们是害怕地球的攻击。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	They	didn't	tell	us	anything	,	"	she	said	again	.
"	他们	没有	告诉	我们	任何事物	,	"	她	说	再次	.

“他们什么也没告诉我们，”她再次说道。

" [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmlz] . "

"	They	act	as	though	we	were	animals	.	"
"	他们	行为	作为	尽管	我们	是	动物	.	"

“他们对待我们就像对待动物一样。”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	,	"	he	said	,
"	不	,	"	他	说	,

“不，”他说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ləʊ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

"	they	don't	seem	to	have	a	very	high	opinion	of	our	low	position	on	the
"	他们	不	似乎	到	有	一个	非常	高的	观点	的	我们的	低的	位置	在	这

['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [skeɪl] .

social	evolution	scale	.
社会的	进化	规模	.

“他们似乎对我们在社会进化阶梯上的低地位评价不高。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði]['bɒdi] [niːdz] ['nʌrɪʃmənt]

"	He	began	to	eat	in	the	manner	of	one	who	knows	the	body	needs	nourishment
"	他	开始	到	吃	在	这	方式	的	一	WHO	知道	这	身体	需求	营养

[tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

to	take	advantage	of	any	opportunity	for	escape	,
到	拿	优势	的	任何	机会	为了	逃脱	,

“他开始狼吞虎咽，仿佛他深知身体需要营养才能抓住任何逃跑的机会。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] ['dɑːkli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] .

even	though	the	mind	may	be	darkly	certain	that	no	such	opportunity	shall	arise	.
甚至	尽管	这	头脑	可能	是	黑暗	肯定	那	不	这样的	机会	将	出现	.

即使内心深处可能隐隐觉得这样的机会不会出现。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dʒini] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	ought	to	eat	a	little	,	Ginny	,	"	he	said	.
"	你	应该	到	吃	一个	小的	,	金妮	,	"	他	说	.

“金妮，你应该吃点东西，”他说。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] .

She	**tried**	**,**	**and**	**gave**	**up**	**after**	**a**	**few**	**bites**	**.**
她	尝试	,	和	给予	向上	后	一个	很少	咬	.

她试了试，吃了两口就放弃了。

" [aɪ] [ges] [aɪm] [dʒʌst] [nɒt] ['hʌŋgri] — [nɒt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**guess**	**I'm**	**just**	**not**	**hungry**	**—**	**not**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	猜测	我是	只是	不是	饥饿的	—	不是	现在	,	"	她	说	.

“我想我只是不饿——至少现在不饿，”她说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['daːkənd] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

She	**glanced**	**at**	**the**	**darkened**	**window**	**where**	**The**	**Cat**	**had**	**become**	**invisible**	**.**
她	瞥了一眼	在	这	变暗	窗户	在哪里	这	猫	有	变得	无形的	.

她瞥了一眼漆黑的窗户，猫已经消失在了那里。

" [haʊ] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ə'gen] , [bɒb] ?

"	**How**	**long**	**until**	**daylight**	**again**	**,**	**Bob**	**?**
"	如何	长的	直到	日光	再次	,	鲍勃	?

“鲍勃，还要多久才能再次天亮？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	**He**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" ['sev(ə)n] ['aʊəz] . "

"	**Seven**	**hours**	**.**	**"**
"	七	小时	.	"

“七个小时。”

" ['sev(ə)n] ['aʊəz] ?

"	**Seven**	**hours**	**?**
"	七	小时	?

七个小时？

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	**A**	**touch**	**of**	**wistfulness**	**came**	**into**	**her**	**voice**	**.**
"	一个	触碰	的	怅惘	来了	进入	她	嗓音	.

她的语气中带着一丝惆怅。

" [aɪ] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] , [bɪ'fɔː(r)] , [haʊ] [ʃɔːt] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] .

"	**I**	**never**	**noticed**	**,**	**before**	**,**	**how**	**short**	**the**	**nights**	**are**	**.**
"	我	绝不	注意到	,	前	,	如何	短的	这	夜晚	是	.

“我以前从未注意到夜晚有多短。”

" [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [leɪd] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ,

"	**The**	**robot**	**laid**	**the**	**material**	**Tal**	**-**	**Karanth**	**had**	**requested**	**on**	**his**	**desk**	**,**
"	这	机器人	铺设	这	材料	塔尔	-	卡兰特	有	请求	在	他的	桌子	,

机器人将塔尔-卡兰斯索要的材料放在桌子上，

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [teɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

the	**records**	**and**	**tapes**	**from**	**the**	**Terran**	**ship**	**,**	**and**	**withdrew**	**.**
这	记录	和	磁带	从	这	泰伦	船	,	和	退出	.

从地球飞船上取回记录和磁带，然后撤离。

[tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [saɪd] ['wɪərəli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [teɪp] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʒektə(r)] ,

Tal	**-**	**Karanth**	**sighed**	**wearily**	**as**	**he**	**inserted**	**the**	**first**	**tape**	**in**	**the**	**projector**	**,**
塔尔	-	卡兰特	叹了口气	疲劳	作为	他	插入	这	第一的	磁带	在	这	投影仪	,

塔尔-卡兰斯疲惫地叹了口气，将第一盘录像带放入放映机中。

['wʌndərɪŋ] [ə'gen] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [veɪg] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]

wondering	again	why	he	felt	the	vague	dissatisfaction	and	wondering	why	he
好奇	再次	为什么	他	毛毡	这	模糊的	不满	和	好奇	为什么	他

[həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] .

hoped	to	find	an	answer	among	the	material	from	the	Terran	ship	.
希望	到	寻找	一个	回答	之中	这	材料	从	这	泰伦	船	.

他再次疑惑自己为何会感到这种莫名的不满，也疑惑自己为何希望从地球飞船的资料中找到答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɔːl] [naɪt] [tɑːsk] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd]

It	would	be	an	all	night	task	—	and	he	could	hardly	expect	to	find
它	会	是	一个	全部	夜晚	任务	—	和	他	可以	几乎	预计	到	寻找

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] .

more	than	he	already	knew	.
更多的	比	他	已经	知道	.

这将是一项需要通宵完成的任务——而且他几乎不可能找到比他已经知道的更多的东西。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['terən] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz]

Tharnar	was	not	safe	and	secure	from	discovery	by	Terrans	in	the	years
-	曾是	不是	安全的	和	安全的	从	发现	经过	泰伦人	在	这	年

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

to	come	and	faith	in	the	robot	fleet	had	been	an	illusion	.
到	来	和	信仰	在	这	机器人	舰队	有	到过	一个	错觉	.

在接下来的几年里，萨纳星并没有安全无虞，不会被地球人发现，对机器人舰队的信任也只是一种错觉。

[bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʒektə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

Before	setting	the	projector	in	operation	he	put	through	a	call	to	his	daughter
前	环境	这	投影仪	在	手术	他	放	通过	一个	称呼	到	他的	女儿

.

:

.

在启动投影仪之前，他先给女儿打了个电话。

- ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Thralna's	image	appeared	before	him	,
-	图像	出现	前	他	,

特拉尔娜的影像出现在他面前，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [waɪl] [tuː] ['rəʊbɒts] [wɜːkt] [æt; ət] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)]

reclining	on	a	couch	while	two	robots	worked	at	caring	for	her	finger
斜倚	在	一个	长椅	尽管	二	机器人	工作	在	关怀	为了	她	手指

[neɪlz] .

nails	.
指甲	.

她斜倚在沙发上，两个机器人正在帮她修剪指甲。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊbɒts]

She	raised	up	a	little	as	his	image	appeared	before	her	and	the	robots
她	提高	向上	一个	小的	作为	他的	图像	出现	前	她	和	这	机器人

[stept] [bæk] .

stepped	back	.
步	后退	.

当他的影像出现在她面前时，她微微抬起头，机器人也后退了一步。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Yes	,	Father	?	"	she	asked	.
"	是的	,	父亲	?	"	她	问	.

“是的，父亲？”她问道。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,

She	waited	for	him	to	speak	,
她	等待	为了	他	到	说话	,

她等着他开口说话。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [greɪ] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒet] - [blæk] [kɜːrlz] ['freɪmɪŋ]

her	wide	gray	eyes	on	his	image	and	her	jet	-	black	curls	framing
她	宽的	灰色的	眼睛	在	他的	图像	和	她	喷射	-	黑色的	卷发	框架

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

her	young	and	delicately	beautiful	face	.
她	年轻的	和	轻柔地	美丽的	脸	.

她那双灰色的大眼睛注视着他的影像，乌黑的卷发衬托着她年轻而精致美丽的脸庞。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ; ['sʌmwʌn] [mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd]

For	a	moment	she	reminded	him	of	someone	;	someone	more	mature	and
为了	一个	片刻	她	提醒	他	的	某人	;	某人	更多的	成熟	和

[strɒŋgə(r)] —

stronger	—
更强	—

那一瞬间，她让他想起了某个人；一个更成熟、更坚强的人——

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['terən] [gɜːl][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

With	something	of	a	shock	he	realized	it	was	the	Terran	girl	his	daughter
和	某物	的	一个	震惊	他	已实现	它	曾是	这	泰伦	女孩	他的	女儿

[rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] ;

reminded	him	of	;
提醒	他	的	;

他有些震惊地意识到，这女孩正是他女儿让他想起的那个地球女孩；

[ðæt] [ðə; ði] ['terən] [gɜːl] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːl'ðəʊ] - [wɒz; wəz]

that	the	Terran	girl	seemed	the	more	mature	of	the	two	although	Thralna	was
那	这	泰伦	女孩	似乎	这	更多的	成熟	的	这	二	虽然	-	曾是

['twenti] - [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] [gɜːl][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

twenty	-	eight	and	the	Terran	girl	was	twenty	-	one	.
二十	-	八	和	这	泰伦	女孩	曾是	二十	-	一	.

尽管瑟拉娜已经二十八岁，而那个地球女孩只有二十一岁，但看起来她比瑟拉娜更成熟。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [kɜːrlz] , [ðə; ði] [seɪm] [kɜːv] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] ,

They	had	the	same	gray	eyes	and	black	curls	,	the	same	curve	to	the	jaw	,
他们	有	这	相同的	灰色的	眼睛	和	黑色的	卷发	,	这	相同的	曲线	到	这	颚	,

他们有着同样的灰色眼睛和黑色卷发，下颌线条也一样优美。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [lɪps] . . . .

the	same	chin	and	full	lips	.	.	.	.
这	相同的	下巴	和	满的	嘴唇	.	.	.	.

同样的下巴和丰满的嘴唇.....

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][wɒz; wəz]['əʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

But	the	similarity	was	only	incidental	.
但	这	相似	曾是	仅有的	偶然的	.

但这种相似之处只是巧合。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə] - ['bjuːti] ;

There	was	a	grace	and	a	gentleness	to	Thralna's	beauty	;
那里	曾是	一个	优雅	和	一个	温柔	到	-	美丽	;

特拉尔娜的美有一种优雅和温柔的气质；

[ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv]

a	grace	and	gentleness	that	was	the	result	of	fifty	thousand	years	of
一个	优雅	和	温柔	那	曾是	这	结果	的	五十	千	年	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

优雅与温柔，是五万年文明的结晶。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː'beərɪən] [gɜːl] [leɪ] ['əʊnli] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk]

Beneath	**the**	**superficial**	**beauty**	**of**	**the**	**barbarian**	**girl**	**lay**	**only**	**an**	**animal**	**-**	**like**
下面	这	浅	美丽	的	这	野蛮人	女孩	躺	仅有的	一个	动物	-	喜欢

[vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ['vaɪələns] . . . .

vitality	**and**	**potential**	**violence**	**.**	**.**	**.**	**.**
活力	和	潜在的	暴力	.	.	.	.

在野蛮少女表面的美貌之下，隐藏着如同野兽般的活力和潜在的暴力……

" [jes] , ['fɑːðə(r)] ?

"	**Yes**	**,**	**Father**	**?**
"	是的	,	父亲	?

“是的，神父？”

" - [ɑːskt] [ə'gen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] .

"	**Thralna**	**asked**	**again**	**in**	**her**	**carefully**	**modulated**	**voice**	**.**
"	-	问	再次	在	她	小心	调制	嗓音	.

特拉尔娜再次用她那精心调整的声音问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tə'naɪt] , - ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**the**	**theatre**	**tonight**	**,**	**Thralna**	**?**	**"**
"	是	你	去	到	这	剧院	今晚	,	-	?	"

“你今晚要去剧院吗，特拉尔娜？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[tə'naɪts] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - - [θɑːn] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

Tonight's	**play**	**was**	**written**	**by**	**D'ret**	**-**	**Thon**	**and**	**it's**	**supposed**	**to**	**be**
今晚	玩	曾是	书面	经过	-	-	索恩	和	它是	据称	到	是

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] .

almost	**as**	**good**	**as**	**one**	**of**	**the**	**classics**	**.**
几乎	作为	好的	作为	一	的	这	经典	.

今晚上演的剧目是德雷特-索恩的作品，据说几乎可以媲美经典剧作。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] , ['fɑːðə(r)] ? "

Why	**do**	**you**	**ask**	**,**	**Father**	**?**	**"**
为什么	做	你	问	,	父亲	?	"

父亲，您为什么这么问?

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [leɪt] [tə'naɪt] .

"	**I**	**called**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**have**	**to**	**work**	**late**	**tonight**	**.**
"	我	称为	到	告诉	你	那	我	有	到	工作	晚的	今晚	.

“我打电话是想告诉你，我今晚要加班。”

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "

I	**may**	**not**	**be**	**home**	**until**	**morning**	**.**	**"**
我	可能	不是	是	家	直到	早晨	.	"

我可能要到早上才能到家。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Couldn't**	**you**	**let**	**a**	**robot**	**do**	**it**	**?**	**"**
"	不能	你	让	一个	机器人	做	它	?	"

“为什么不让机器人来做呢？”

" [nəʊ] . [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] . "

"	**No**	**.**	**I**	**have**	**to**	**do**	**it**	**,**	**myself**	**.**	**"**
"	不	.	我	有	到	做	它	,	我	.	"

“不，我必须自己去做。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] ['eɪliənz] ? "

"	**Does**	**it**	**have**	**to**	**do**	**with**	**those**	**two**	**aliens**	**?**	"
"	做	它	有	到	做	和	那些	二	外星人	?	"

“这跟那两个外星人有关吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ɒv; əv] ['wʌri] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] .

"	**A**	**little**	**frown**	**of**	**worry**	**appeared**	**and**	**as**	**quickly**	**disappeared**	**.**
"	一个	小的	皱眉	的	担心	出现	和	作为	迅速地	消失	.

“脸上闪过一丝担忧的神色，但很快就消失了。”

[hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə] [smuːð]

Her	**slim**	**fingers**	**touched**	**her**	**forehead**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**to**	**smooth**
她	苗条的	手指	感动	她	前额	为了	一个	片刻	,	到	光滑的

[ə'weɪ] ['eni] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] ,

away	**any**	**vestige**	**of**	**a**	**wrinkle**	**,**
离开	任何	痕迹	的	一个	皱纹	,

她纤细的手指轻轻抚过额头，抹去每一丝皱纹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] ['ðer] ['faɪnəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

then	**she**	**said**	**,**	**"**	**It**	**will**	**be**	**such**	**a**	**relief**	**when**	**they're**	**finally**	**disposed**	**of**	**.**
然后	她	说	,	"	它	将要	是	这样的	一个	宽慰	什么时候	它们是	最后	处置	的	.

然后她说：“当他们最终被处理掉的时候，那将是一种解脱。”

[wen'evə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtən]

Whenever	**I**	**think**	**of**	**how**	**they**	**might**	**escape**	**and**	**get**	**into**	**the**	**City**	**,**	**it**	**frightens**
每当	我	思考	的	如何	他们	可能	逃脱	和	得到	进入	这	城市	,	它	吓唬

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

每当我想到他们可能会如何逃脱并进入城市，我就感到害怕。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kænt] [ɪ'skeɪp] , ['fɑːðə(r)] ? "

Are	**you**	**sure**	**they**	**can't**	**escape**	**,**	**Father**	**?**	**"**
是	你	当然	他们	不能	逃脱	,	父亲	?	"

父亲，您确定他们逃不掉吗?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**is**	**no**	**possibility**	**of**	**their**	**escaping**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	是	不	可能性	的	他们的	逃脱	,	"	他	说	.

“他们不可能逃脱，”他说。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	**You**	**go**	**ahead**	**with**	**your**	**plans**	**for**	**the**	**evening**	**.**
"	你	去	前方	和	你的	计划	为了	这	晚上	.

你继续执行你今晚的计划。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz]['əʊvə(r)] ? "

Will	**you**	**come**	**home**	**when**	**the**	**show**	**is**	**over**	**?**	**"**
将要	你	来	家	什么时候	这	展示	是	超过	?	"

演出结束后你会回家吗?

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**Not**	**for**	**a**	**while**	**.**
"	不是	为了	一个	尽管	.

“暂时不会。”

[kɪn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ['dɑ:nsɪŋ] , ['ɑ:ftəwəd] . "
Kin **is** **taking** **me** **dancing** **,** **afterward** **.** **"**
亲属 是 采取 我 跳舞 , 之后 . "

之后，Kin要带我去跳舞。

" [weə(r)] [ju:; jʊ] [went] [lɑ:st] [taɪm] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['dɑ:nsɪz]
" **Where** **you** **went** **last** **time** **—** **the** **place** **where** **they** **were** **reviving** **the** **old** **dances**
" 在哪里 你 去 最后的 时间 — 这 地方 在哪里 他们 是 复苏 这 老的 舞蹈
? "
? **"**
? "

“你上次去哪儿了？就是那个复兴古老舞蹈的地方吗？”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

['nəʊbədi] [gəʊz] [ðeə(r)] [ˌeni'mɔ:(r)] .
Nobody **goes** **there** **anymore** **.**
无人 去 那里 不再 .

现在没人去那里了。

[ðəʊz] [əʊld] ['dɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [fʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] — [səʊ] ['taɪərɪŋ] .
Those **old** **dances** **were** **rather** **fun** **but** **they** **were** **so** **—** **so** **tiring** **.**
那些 老的 舞蹈 是 相当 乐趣 但 他们 是 所以 — 所以 令人疲惫 .

那些古老的舞蹈很有趣，但是真的太累人了。

['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['dɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['sləʊə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['greɪsf(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
Our **modern** **dances** **are** **much** **slower** **and** **more** **graceful** **,** **you** **know** **.** **"**
我们的 现代的 舞蹈 是 很多 慢点 和 更多的 优美 , 你 知道 . "

你知道，我们的现代舞节奏更慢，也更优雅。

" [ɔ:l] [raɪt] , - , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] .
" **All** **right** **,** **Thralna** **,** **"** **he** **said** **in** **dismissal** **.**
" 全部 正确的 , - , " 他 说 在 解雇 .

“好吧，特拉尔纳，”他不耐烦地说。

" [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self] . "
" **Enjoy** **yourself** **.** **"**
" 享受 你自己 . "

“好好享受吧。”

" [jes] , ['fɑ:ðə(r)] .
" **Yes** **,** **Father** **.**
" 是的 , 父亲 .

“是的，神父。”

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'gen] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [wen] [hi:; hi] [swɪtʃt]
" **She** **was** **reclining** **on** **the** **couch** **again** **,** **her** **eyes** **closed** **,** **when** **he** **switched**
" 她 曾是 斜倚 在 这 长椅 再次 , 她 眼睛 关闭 , 什么时候 他 切换
[ɒf] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
off **the** **image** **.**
离开 这 图像 .

“当他关掉图像时，她又斜倚在沙发上，闭着眼睛。”

[hi:; hi] [sæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [teɪp] [prə'dʒektə(r)] ,
He **sat** **for** **a** **little** **while** **before** **turning** **on** **the** **tape** **projector** **,**
他 卫星 为了 一个 小的 尽管 前 转弯 在 这 磁带 投影仪 ,

他坐了一会儿才打开放映机。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈgrəʊɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] [ðæt]

recalling	**his**	**conversation**	**with**	**her**	**and**	**a**	**feeling**	**growing**	**within**	**him**	**that**
回忆	他的	对话	和	她	和	一个	感觉	生长	之内	他	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [ˈmenəs] [tuː; tə] - .

he	**was**	**almost**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**discovering**	**still**	**another**	**menace**	**to**	**Tharnar**	**.**
他	曾是	几乎	在	这	边缘	的	发现	仍然	其他	威胁	到	-	.

他回想起与她的谈话，心中涌起一股感觉，他几乎就要发现对塔尔纳的另一个威胁了。

[vəˈdʒɪniə][held][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Virginia	**held**	**her**	**hands**	**to**	**her**	**face**	**to**	**shade**	**her**	**eyes**	**as**	**she**
弗吉尼亚州	握住	她	双手	到	她	脸	到	阴影	她	眼睛	作为	她

[lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

looked	**out**	**the**	**window**	**.**
看起来	出去	这	窗户	.

弗吉尼亚双手捂住脸，遮住眼睛，望着窗外。

" [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪz][ɔːl] [braɪt] [wɪð] [laɪts] ,

"	**What**	**you**	**can**	**see**	**of**	**the**	**city**	**from**	**here**	**is**	**all**	**bright**	**with**	**lights**	**,**
"	什么	你	能	看	的	这	城市	从	这里	是	全部	明亮的	和	灯	,

从这里可以看到整座城市灯火辉煌。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] [striːts] .

"	**she**	**said**	**,**	**"**	**but**	**there's**	**no**	**one**	**on**	**the**	**streets**	**.**
"	她	说	,	"	但	有	不	一	在	这	街道	.

她说："但是街上一个人也没有。"

[ˈəʊnli][sʌm; səm][ˈrəʊbɒts] .

Only	**some**	**robots**	**.**
仅有的	一些	机器人	.

只有部分机器人。

[ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][bed] . "

Everyone	**in**	**the**	**city**	**must**	**be**	**in**	**bed**	**.**	**"**
每个人	在	这	城市	必须	是	在	床	.	"

全城的人都该睡觉了。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɪts] [biːn] [ˈevri] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**the**	**way**	**it's**	**been**	**every**	**night**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	这	方式	它是	到过	每一个	夜晚	,	"	他	说	.

"每天晚上都是这样，"他说。

" [ˈɜːli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə][raɪz] — [ðer] [æn; ən] [ɒd] [reɪs] .

"	**Early**	**to**	**bed**	**and**	**late**	**to**	**rise**	**—**	**they're**	**an**	**odd**	**race**	**.**
"	早期的	到	床	和	晚的	到	上升	—	它们是	一个	奇怪的	种族	.

"早睡晚起——他们是一个奇怪的民族。"

[aɪv] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][pɑːs] [əˈweɪ][ðə; ði][taɪm] .

I've	**wondered**	**what**	**they**	**do**	**to**	**pass**	**away**	**the**	**time**	**.**
我已经	想知道	什么	他们	做	到	经过	离开	这	时间	.

我一直很好奇他们是如何打发时间的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðer] [ˈduːɪŋ] [naʊ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] — [ˈrestɪŋ] .

But	**what**	**they're**	**doing**	**now**	**is**	**something**	**you**	**should**	**be**	**doing**	**—**	**resting**	**.**
但	什么	它们是	正在做	现在	是	某物	你	应该	是	正在做	—	休息	.

但他们现在正在做的事情，正是你应该做的——休息。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

"	**She**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**window**	**.**
"	她	转向	离开	从	这	窗户	.

她转过身，背对着窗户。

" [aɪm] [nɒt] ['sliːpi] .
" **I'm not sleepy .**
" 我是 不是 困 .

我不困。

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæt] [aʊt] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt]
I keep thinking of The Cat out there waiting for us and how we might
我 保持 思维 的 这 猫 出去 那里 等待 为了 我们 和 如何 我们 可能
[get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] . "
get to it if we could only get hold of a blaster . "
得到 到 它 如果 我们 可以 仅有的 得到 抓住 的 一个 爆能枪 . "

我一直在想着那只猫在外面等着我们，如果我们能弄到一把爆能枪，我们该怎么才能找到它。

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [kænt] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .
" **Which we can't try to do until they come for us in the morning .**
" 哪个 我们 不能 尝试 到 做 直到 他们 来 为了 我们 在 这 早晨 .

"在我们早上他们来接我们之前，我们无法尝试这样做。"

[sʌm; səm] [rest] [naʊ] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ðen] . "
Some rest now might mean a lot then . "
一些 休息 现在 可能 意思是 一个 很多 然后 . "

现在好好休息一下，将来或许会意义重大。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɒb] .
" **All right , Bob .**
" 全部 正确的 , 鲍勃 .

"好的，鲍勃。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɒt] .
" **She went to him and sat beside him on his cot .**
" 她 去 到 他 和 卫星 旁 他 在 他的 婴儿床 .

她走到他身边，坐在他的小床上。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [taɪm] ? "
" **What is it now — how much more time ? "**
" 什么 是 它 现在 — 如何 很多 更多的 时间 ? "

现在还有多久？还要等多久？

" [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] .
" **About three hours .**
" 关于 三 小时 .

大约三个小时。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **She leaned her head against him and he put his arm around her .**
" 她 倾斜 她 头 反对 他 和 他 放 他的 手臂 大约 她 .

她把头靠在他身上，他搂住了她。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I guess I am a little tired , " she said .**
" 我 猜测 我 是 一个 小的 疲劳的 , " 她 说 .

"我好像有点累了，"她说。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "
" **But don't let me go to sleep . "**
" 但 不 让 我 去 到 睡觉 . "

"但别让我睡着。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒini] . "
" **All right , Ginny . "**
" 全部 正确的 , 金妮 . "

"好的，金妮。"

" [ɪts] ['əʊnli] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd]['nevə(r)]['eni] [mɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['lʌki] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	It's	only	three	hours	and	never	any	more	,	if	we	aren't	lucky	in	the	morning	.
"	它是	仅有的	三	小时	和	绝不	任何	更多的	,	如果	我们	不是	幸运的	在	这	早晨	.

"只有三个小时，而且永远不会更长，如果我们早上运气不好的话。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['lʌki] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv]['weɪstɪd]['aʊə(r)][lɑːst] [θriː] ['aʊəz] .

And	if	we	aren't	lucky	,	I	don't	want	to	have	wasted	our	last	three	hours	.
和	如果	我们	不是	幸运的	,	我	不	想	到	有	浪费	我们的	最后的	三	小时	.

如果我们运气不好，我不想浪费这最后的三个小时。

" [tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slept]

"	Tal	-	Karanth	stood	before	the	window	again	and	watched	the	City	as	it	slept
"	塔尔	-	卡兰特	站立	前	这	窗户	再次	和	观看	这	城市	作为	它	睡着了

[ɪn][ðə; ði]['priː] - [dɔːn] ['dɑːknəs] .

in	the	pre	-	dawn	darkness	.
在	这	预	-	黎明	黑暗	.

"塔尔-卡兰斯再次站在窗前，望着黎明前的黑暗中沉睡的城市。

[haʊ] ['meni] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

How	many	slept	in	the	City	?
如何	许多	睡着了	在	这	城市	?

有多少人睡在城里?

[wʌns] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [θriː] ['mɪljən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['sensəs] [faʊnd] [ðə; ði]

Once	there	had	been	three	million	in	the	City	but	each	census	found	the
一次	那里	有	到过	三	百万	在	这	城市	但	每个	人口普查	成立	这

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [les] .

population	to	be	less	.
人口	到	是	较少的	.

该市曾经有三百万人口，但每次人口普查都发现人口数量减少。

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] — [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Five	years	before	there	had	been	less	than	a	million	—	two	-	thirds	of	the
五	年	前	那里	有	到过	较少的	比	一个	百万	—	二	-	三分之一	的	这

['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] [ðæt] [haʊzd] ['əʊnli][ðə; ði]['rəʊbɒts] [ðæt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

City	was	a	beautiful	shell	that	housed	only	the	robots	that	cared	for	it	.
城市	曾是	一个	美丽的	壳	那	房屋	仅有的	这	机器人	那	关心	为了	它	.

五年前，这里的人口还不到一百万——三分之二的城市只是一个美丽的空壳，里面只有维护它的机器人。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ?

What	was	wrong	?
什么	曾是	错误的	?

出了什么问题?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

And	why	had	it	never	occurred	to	him	before	that	there	was	something
和	为什么	有	它	绝不	发生	到	他	前	那	那里	曾是	某物

[rɒŋ] ?

wrong	?
错误的	?

为什么他之前从未想到会出问题呢?

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

He	went	back	to	his	desk	,
他	去	后退	到	他的	桌子	,

他回到办公桌前。

[weə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] ['litə] [ðə; ði] - [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

where	the	material	from	the	Terran	ship	littered	the	eternalloy	top	of	it	,
在哪里	这	材料	从	这	泰伦	船	垃圾	这	-	顶部	的	它	,

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

and	sat	down	again	.
和	卫星	向下	再次	.

泰伦飞船上的材料散落在永恒合金的顶部，然后他又坐了下来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] .

He	was	tired	,	and	frustrated	.
他	曾是	疲劳的	,	和	沮丧的	.

他感到疲惫和沮丧。

[ə; eɪ] ['menəs] [feɪst] - , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

A	menace	faced	Tharnar	,	and	no	one	seemed	to	realize	it	.
一个	威胁	面对	-	,	和	不	一	似乎	到	意识到	它	.

萨纳尔面临着威胁，但似乎没有人意识到这一点。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ]

The	coming	of	the	barbarians	had	awakened	him	to	the	fallacy	of	trusting
这	未来	的	这	野蛮人	有	觉醒	他	到	这	谬论	的	信任

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [fli:t] ,

the	robot	fleet	,
这	机器人	舰队	,

蛮族的到来让他意识到信任机器人舰队是多么愚蠢。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] .

but	there	was	still	another	danger	.
但	那里	曾是	仍然	其他	危险	.

但还有另一种危险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [fli:t] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['helpləs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['nju:li] [dɪ'skʌvəd] ['deɪndʒə(r)]

And	the	robot	fleet	would	be	more	helpless	before	the	newly	discovered	danger
和	这	机器人	舰队	会	是	更多的	无助	前	这	新	发现	危险

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['terən] [ʃɪps] .

than	it	would	be	before	the	Terran	ships	.
比	它	会	是	前	这	泰伦	船舶	.

而面对新发现的危险，机器人舰队将比面对地球战舰更加无助。

[hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ;

He	pressed	a	button	and	music	filled	the	room	;
他	按下	一个	按钮	和	音乐	已填	这	房间	;

他按下一个按钮，音乐充满了房间；

['mju:zɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['restfl] [tu:; tə] [hɪə(r)] .

music	that	had	always	before	been	soothing	and	restful	to	hear	.
音乐	那	有	总是	前	到过	舒缓	和	宁静	到	听到	.

一直以来，这都是让人感到舒缓放松的音乐。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [flæt] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [bɑ:'beərɪən]

But	it	sounded	flat	and	meaningless	compared	with	the	throbbing	barbarian
但	它	听起来	平坦的	和	无意义的	比较的	和	这	悸动	野蛮人

['mju:zɪk] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ə'gen] .

music	he	had	heard	that	night	and	he	switched	it	off	again	.
音乐	他	有	听到	那	夜晚	和	他	切换	它	离开	再次	.

但与他当晚听到的那种震撼人心的野蛮音乐相比，这音乐听起来平淡无奇，毫无意义，于是他又把它关掉了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ?

What	was	wrong	?
什么	曾是	错误的	?

出了什么问题?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌkɔmpəˈziʃənz] ;

It	was	one	of	the	latest	compositions	;
它	曾是	一	的	这	最新的	作品	;

这是他最新的作品之一;

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əˈkleɪmd] [æz; əz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪks] .

one	that	had	been	acclaimed	as	almost	as	good	as	one	of	the	classics	.
一	那	有	到过	备受赞誉	作为	几乎	作为	好的	作为	一	的	这	经典	.

一部被誉为几乎与经典作品一样优秀的作品。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] . . . .

Almost	as	good	.	.	.	.
几乎	作为	好的	.	.	.	.

几乎一样好.....

[laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] - [hæd; həd] [əˈtendɪd] , [laɪk][ðə; ði][ɑːt] [igˈzibits] , [ðə; ði] [æθˈletɪk] ['rekɔːdz] ,

Like	the	play	Thralna	had	attended	,	like	the	art	exhibits	,	the	athletic	records	,
喜欢	这	玩	-	有	参加	,	喜欢	这	艺术	展品	,	这	运动	记录	,

就像瑟拉尔娜观看的那场戏剧，就像那些艺术展览，就像那些体育记录，

[ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪsˈkʌvəri] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɒn] - .

the	scientific	discoveries	,	like	everything	in	the	City	and	on	Tharnar	.
这	科学	发现	,	喜欢	一切	在	这	城市	和	在	-	.

科学发现，就像城市和塔纳尔的一切一样。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] — [bʌt; bət]['nevə(r)][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪfti]

Almost	as	good	—	but	never	quite	as	good	as	they	had	been	fifty
几乎	作为	好的	—	但	绝不	相当	作为	好的	作为	他们	有	到过	五十

['θaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

thousand	years	before	.
千	年	前	.

几乎和五万年前一样好——但永远也比不上五万年前的它们。

[wɒz; wəz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?

Was	that	part	of	the	answer	?
曾是	那	部分	的	这	回答	?

那是否是答案的一部分?

[nəʊ] — [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

No	—	not	part	of	the	answer	.
不	—	不是	部分	的	这	回答	.

不——这并非答案的一部分。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːˈbeərɪən][ɪnˈveɪʒ(ə)n]

Part	of	the	problem	,	part	of	the	danger	greater	than	a	barbarian	invasion
部分	的	这	问题	,	部分	的	这	危险	更大的	比	一个	野蛮人	入侵

.

:

.

问题的一部分，危险的一部分，比蛮族入侵还要大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

There	was	no	answer	that	he	could	see	.
那里	曾是	不	回答	那	他	可以	看	.

他找不到答案。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] - ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi]

Something	had	been	lost	by	the	Tharnarians	fifty	thousand	years	before	and	he
某物	有	到过	丢失的	经过	这	-	五十	千	年	前	和	他

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ʃʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

was	neither	sure	what	it	was	nor	how	to	give	it	back	to	them	.
曾是	两者都不	当然	什么	它	曾是	也不	如何	到	给	它	后退	到	他们	.

五万年前，萨纳里安人遗失了某样东西，他既不确定那是什么，也不知道该如何把它还给他们。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] [sɪ'kjʊərəti]['ɒfɪsə(r)] [ten] - [kwəʊθ] .

He	pressed	the	button	that	would	connect	him	with	Security	Officer	Ten	-	Quoth	.
他	按下	这	按钮	那	会	连接	他	和	安全	官	十	-	引用	.

他按下按钮，与保安官滕-奎斯取得联系。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɔːbləmz] ,

Of	the	two	problems	,
的	这	二	问题	,

这两个问题中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['prɒbləm] ;

it	was	only	within	his	power	to	handle	the	immediate	phase	of	the	first	problem	;
它	曾是	仅有的	之内	他的	力量	到	处理	这	即时	阶段	的	这	第一的	问题	;

他只能处理第一个问题的眼前阶段；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] .

to	make	the	final	authorization	of	the	execution	of	the	Terrans	.
到	制作	这	最终的	授权	的	这	执行	的	这	泰伦人	.

最终授权处决地球人。

[bɒb] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪt(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [skweə(r)] .

Bob	looked	again	at	the	window	which	had	lightened	to	a	pale	gray	square	.
鲍勃	看起来	再次	在	这	窗户	哪个	有	轻度	到	一个	苍白	灰色的	正方形	.

鲍勃再次看向窗户，窗户已经变成了一片浅灰色的正方形。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['deɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

It	was	already	daylight	outside	;	it	would	not	be	long	until	the	guards	came	for	them	.
它	曾是	已经	日光	外部	;	它	会	不是	是	长的	直到	这	守卫	来了	为了	他们	.

外面天已经亮了，用不了多久，卫兵就会来抓他们。

[və'dʒɪniə][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [æt; ət][lɑːst] , [mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,

Virginia	had	fallen	asleep	at	last	,	more	tired	than	she	had	thought	,
弗吉尼亚州	有	倒下	睡着了	在	最后的	,	更多的	疲劳的	比	她	有	想法	,

弗吉尼亚终于睡着了，比她想象的还要累。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [slept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	still	slept	with	her	head	against	his	shoulder	and	with	his	arm	around	her	to	support	her	.
和	她	仍然	睡着了	和	她	头	反对	他的	肩膀	和	和	他的	手臂	大约	她	到	支持	她	.

她依然枕着他的肩膀睡觉，他的手臂搂着她，支撑着她。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][legz] ['sləʊli] ,

He	straightened	his	legs	slowly	,
他	拉直	他的	腿	缓慢地	,

他缓缓伸直了双腿。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [nʌm] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [gɑːdz]

not	**wanting**	**them**	**to**	**be**	**numb**	**from**	**lack**	**of**	**circulation**	**when**	**the**	**guards**
不是	想要	他们	到	是	麻木的	从	缺少	的	循环	什么时候	这	守卫

[keɪm] [ænd; ənd][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən][və'dʒɪniə][tuː; tə][grɪm] [ri'æləti] ['eni] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]

came	**and**	**not**	**wanting**	**to**	**awaken**	**Virginia**	**to**	**grim**	**reality**	**any**	**sooner**	**than**
来了	和	不是	想要	到	觉醒	弗吉尼亚州	到	严峻	现实	任何	很快	比

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

he	**had**	**to**	**.**
他	有	到	.

他不想让警卫来的时候，他们因为血液循环不畅而麻木，也不想让弗吉尼亚过早地意识到残酷的现实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

But	**the**	**slight**	**movement**	**was**	**enough**	**.**
但	这	轻微	移动	曾是	足够的	.

但仅仅是轻微的动作就足够了。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['draʊzɪli] ,

She	**opened**	**her**	**eyes**	**drowsily**	**,**
她	打开	她	眼睛	昏昏欲睡地	,

她睡眼惺忪地睁开了眼睛。

[ðen] [ðə; ði] ['sliːpinəs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd][dʒəʊlt][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd]

then	**the**	**sleepiness**	**gave**	**way**	**to**	**the**	**hard**	**jolt**	**of**	**remembrance**	**and**
然后	这	困倦	给予	方式	到	这	难的	颠簸	的	纪念	和

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

realization	**.**
实现	.

然后，睡意被强烈的回忆和领悟所取代。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ? "

She	**looked**	**at**	**the**	**gray**	**window**	**and**	**asked**	**,**	**"**	**How**	**much**	**longer**	**?**	**"**
她	看起来	在	这	灰色的	窗户	和	问	,	"	如何	很多	更长	?	"

她望着灰色的窗户，问道："还要多久？"

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	**Within**	**a**	**few**	**minutes**	**.**	**"**
"	之内	一个	很少	分钟	.	"

"几分钟之内。"

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt][let][ˌem 'iː] [sliːp] . "

"	**I**	**wish**	**you**	**hadn't**	**let**	**me**	**sleep**	**.**	**"**
"	我	希望	你	之前没有	让	我	睡觉	.	"

"我真希望你没让我睡觉。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] . "

"	**You**	**were**	**tired**	**.**	**"**
"	你	是	疲劳的	.	"

你当时很累。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [sliːp] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] .

"	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**sleep**	**—**	**I**	**didn't**	**think**	**I**	**would**	**.**
"	我	没有	想	到	睡觉	—	我	没有	思考	我	会	.

"我不想睡觉——我以为我睡不着。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

"	**Then**	**she**	**changed**	**the**	**subject**	**,**	**as**	**though**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**going**	**into**	**the**
"	然后	她	已更改	这	主题	,	作为	尽管	到	保持	它	从	去	进入	这

[ˌsentɪ'ment(ə)l] .

sentimental	**.**
感伤的	.

然后她转移了话题，好像是为了避免话题变得伤感。

" [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['rəʊbɒt]['nevə(r)][dɪd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [treɪ] .
" I see the robot never did come back for the tray .
" 我 看 这 机器人 绝不 做过 来 后退 为了 这 托盘 .

“我看到机器人一直没有回来拿托盘。”

[wiːl; wɪl][biː; bɪ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪ] [ruːm] , [woʊnt][wiː; wɪ] ?
We'll be leaving a messy room , won't we ?
出色地 是 离开 一个 凌乱的 房间 , 惯于 我们 ?

我们离开时房间会很乱，对吧?

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [ˌdɪsɪn'fekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɪts] [kliːn] [wen] [wɪr] [gɒn] ?
I wonder if they'll disinfect it to make sure it's clean when we're gone ?
我 想知道 如果 他们会 消毒 它 到 制作 当然 它是 干净的 什么时候 是 已消失 ?

我想知道在我们离开后，他们会不会进行消毒以确保房间干净?

[juː; jʊ] [nəʊ] " — [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [fliːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
You know " — she smiled a little — " fleas and things .
你 知道 " — 她 微笑 一个 小的 — " 跳蚤 和 事物 .

“你知道的，”她微微一笑，“跳蚤之类的东西。”

" [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] ,
" She lifted her face to kiss him on the cheek ,
" 她 抬起 她 脸 到 吻 他 在 这 脸颊 ,

她抬起头，亲吻了他的脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][rəʊz][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
then she rose and moved to the window .
然后 她 玫瑰 和 已搬 到 这 窗户 .

然后她起身走到窗边。

" [ɪts] ['klaʊdi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It's cloudy , " she said .
" 它是 多云 , " 她 说 .

“天阴了，”她说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['klaʊdi] [ˌaʊt'saɪd] .
" There's a mist of rain falling and it's cloudy outside .
" 有 一个 薄雾 的 雨 坠落 和 它是 多云 外部 .

外面阴云密布，飘着雨雾。

[aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl'redi] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wɪ] [θɔːt] .
I guess it's already later than we thought .
我 猜测 它是 已经 之后 比 我们 想法 .

看来时间已经比我们预想的要晚了。

" [hiː; hɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]
" He went over to stand beside her and saw that the morning was
" 他 去 超过 到 站立 旁 她 和 锯 那 这 早晨 曾是
[ə'laɪt] [wɪð] [nɪə(r)] - ['sʌnraɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [greɪ] [klaʊdz] .
alight with near - sunrise behind the gray clouds .
点燃 和 靠近 - 日出 在后面 这 灰色的 云 .

他走到她身边站着，看到晨曦透过灰色的云层洒下，接近日出的光辉。

" [ɪts] [aʊt] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [ðə; ðɪ][kæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It's out there waiting for us — The Cat , " she said .
" 它是 出去 那里 等待 为了 我们 — 这 猫 , " 她 说 .

“它就在那里等着我们——那只猫，”她说。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] ['sɪlvə(r)] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn]

He	saw	it	,	standing	silver	-	white	in	the	gray	morning	,	gleaming	in	the	rain
他	锯	它	,	常设	银	-	白色的	在	这	灰色的	早晨	,	闪闪发光	在	这	雨

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][slɪm] ,

and	with	its	slim	,
和	和	它是苗条的		,

他看见它，在灰蒙蒙的清晨里，它银白相间地矗立着，在雨中闪闪发光，纤细修长，

[daɪ'næmɪk][laɪnz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət]['eni]['məʊmənt] [hɜːl] [ɪt'self]

dynamic	lines	making	it	look	as	though	it	might	at	any	moment	hurl	itself
动态的	线条	制作	它	看	作为	尽管	它	可能	在	任何	片刻	投	本身

['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

roaring	into	the	sky	.
咆哮	进入	这	天空	.

动感的线条使它看起来仿佛随时都会咆哮着冲向天空。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	a	beautiful	ship	,	"	she	said	.
"	它是	一个	美丽的	船	,	"	她	说	.

"这是一艘漂亮的船，"她说。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] —

"	I	wonder	what	they	will	do	with	it	when	they	—
"	我	想知道	什么	他们	将要	做	和	它	什么时候	他们	—

我想知道他们以后会怎么处理它——

" [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ; [ə; eɪ] [snæpt] [kə'mɑːnd] [ɪn]

"	A	sound	came	from	the	far	end	of	the	corridor	;	a	snapped	command	in
"	一个	声音	来了	从	这	远的	结尾	的	这	走廊	;	一个	啪啪	命令	在

- .

Tharnarian	.
-	.

"走廊尽头传来一声响动；是萨纳里安语的厉声命令。"

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ]

The	command	was	followed	at	once	by	the	sound	of	footsteps	approaching
这	命令	曾是	随后	在	一次	经过	这	声音	的	脚步声	接近

[ðeə(r)] [sel] ;

their	cell	;
他们的	细胞	;

命令发出后，立刻传来脚步声，朝着他们的牢房走来；

[ðə; ði] ['hevi] [tred] [ɒv; əv]['rəʊbɒts][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪtə(r)] , [s'ɒftɐ] [steps][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

the	heavy	tread	of	robots	and	the	lighter	,	softer	steps	of	the	guards	.
这	重的	踏	的	机器人	和	这	打火机	,	更柔和	步骤	的	这	守卫	.

机器人沉重的脚步声和卫兵轻盈柔和的步伐。

[və'dʒɪniə] [tɜːnd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

Virginia	turned	away	from	the	window	and	they	faced	the	cell	door	as	they
弗吉尼亚州	转向	离开	从	这	窗户	和	他们	面对	这	细胞	门	作为	他们

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

弗吉尼亚背对着窗户，他们面向牢房门等待着。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	it	,	"	she	said	.
"	这	是	它	,	"	她	说	.

"就是这里了，"她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] , ['dʒini] ? "
" **Are** **you** **afraid** **,** **Ginny** **?** "
" 是 你 害怕的 , 金妮 ? "

“你害怕吗，金妮？”

" [ə'freɪd] ?
" **Afraid** **?**
" 害怕的 ?

“害怕的?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [keɪm] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kwɪkli] .
" **She** **laughed** **up** **at** **him** **,** **a** **laugh** **that** **came** **only** **a** **little** **too** **quickly** **.**
" 她 笑了 向上 在 他 , 一个 笑 那 来了 仅有的 一个 小的 也 迅速地 .

她抬头冲他笑了笑，笑声来得有点太快了。

" [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] , [set][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ][ɒn] [ɜːθ] .
" **It's** **like** **a** **play** **,** **set** **a** **long** **time** **ago** **on** **Earth** **.**
" 它是 喜欢 一个 玩 , 放 一个 长的 时间 前 在 地球 .

“这就像一出戏剧，故事发生在很久以前的地球上。”

['kɒfi] [ænd; ənd] ['pɪstlz] [æt; ət] [dɔːn] .
Coffee **and** **pistols** **at** **dawn** **.**
咖啡 和 手枪 在 黎明 .

黎明时分，咖啡与手枪。

['əʊnli][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es]['eni] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
Only **I** **don't** **think** **they're** **bringing** **us** **any** **coffee** **and** **if** **we** **get** **a** **pistol** **,**
仅有的 我 不 思考 它们是 带来 我们 任何 咖啡 和 如果 我们 得到 一个 手枪 ,

只是我觉得他们不会给我们送咖啡，如果我们弄到手枪的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðeəz] . "
it **will** **have** **to** **be** **one** **of** **theirs** **.** **"**
它 将要 有 到 是 一 的 他们的 . "

那一定是他们其中一个人的。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [wɪð] [tɪl] [ðə; ði][end] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['endɪŋ]
" **It** **isn't** **over** **with** **till** **the** **end** **—** **and** **maybe** **we** **can** **change** **the** **ending**
" 它 不是 超过 和 直到 这 结尾 — 和 或许 我们 能 改变 这 结束
[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
of **this** **play** **for** **them** **.** **"**
的 这 玩 为了 他们 . "

“不到最后一刻，一切都还没有结束——也许我们可以为他们改变这个结局。”

" [aɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [bɒb] , [səʊ][ai][kæn; kən][help][juː; jʊ][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]
" **I'll** **be** **watching** **you** **,** **Bob** **,** **so** **I** **can** **help** **you** **the** **moment** **you** **make** **the**
" 患病的 是 观看 你 , 鲍勃 , 所以 我 能 帮助 你 这 片刻 你 制作 这
[traɪ] .
try **.**
尝试 .

“我会看着你，鲍勃，这样在你尝试的那一刻我就可以帮助你。”

" [ðə; ði] - [gɑːdz] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeə(r)]['blɑːstə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] .
" **The** **Tharnarian** **guards** **stopped** **outside** **the** **door** **,** **their** **blasters** **in** **their** **hands** **.**
" 这 - 守卫 停止 外部 这 门 , 他们的 爆能枪 在 他们的 双手 .

“萨纳里安卫兵们停在门外，手里拿着爆能枪。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tuː] ['rəʊbɒts] ['entəd] ,
One **of** **them** **unlocked** **the** **door** **and** **two** **robots** **entered** **,**
一 的 他们 已解锁 这 门 和 二 机器人 进入 ,

其中一人打开了门，两个机器人走了进去。

[gɑːdz] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rəʊbɒts][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] .

guards	locking	the	big	door	behind	the	robots	the	moment	they	were	inside	.
守卫	锁定	这	大的	门	在后面	这	机器人	这	片刻	他们	是	里面	.

机器人一进去，守卫就把大门锁上了。

[ðə; ði]['rəʊbɒts] ['kærid] [nəʊ]['blɑːstə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [leŋθs] [ɒv; əv] [tʃeɪn] .

The	robots	carried	no	blasters	,	nothing	but	three	lengths	of	chain	.
这	机器人	携带	不	爆能枪	,	没有什么	但	三	长度	的	链	.

这些机器人没有携带爆能枪，只有三段链条。

[ðə; ði] - ['liːdə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [rɑːspt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] :

The	Tharnarian	leader	outside	the	door	rasped	a	command	:
这	-	领导者	外部	这	门	粗糙的	一个	命令	:

门外的萨纳里安首领嘶哑地下达命令：

" [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [tɜːn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	You	will	both	turn	to	face	the	window	,	with	your	hands	behind	you	.
"	你	将要	两个都	转动	到	脸	这	窗户	,	和	你的	双手	在后面	你	.

“你们俩都要转身面向窗户，双手放在身后。”

" [bɒb][dɪd][nɒt] [ə'beɪ] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ə'preɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Bob	did	not	obey	at	once	,	but	appraised	the	situation	.
"	鲍勃	做过	不是	服从	在	一次	,	但	已评估	这	情况	.

鲍勃没有立即服从，而是评估了情况。

[ðə; ði]['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪv] [θɪŋz] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks]['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,

The	robots	were	massive	things	—	more	than	six	hundred	pounds	in	weight	,
这	机器人	是	大量的	事物	—	更多的	比	六	百	磅	在	重量	,

这些机器人体型庞大——重量超过六百磅，

[ðeə(r)]['met(ə)l] ['bɒdɪz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə]['eni] [ə'tæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz]

their	metal	bodies	invulnerable	to	any	attack	he	could	make	with	his	bare	hands
他们的	金属	身体	无敌的	到	任何	攻击	他	可以	制作	和	他的	裸	双手

.

:

.

他们的金属躯体刀枪不入，他徒手的任何攻击都无法伤及他们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] :

But	there	was	one	chance	in	ten	thousand	:
但	那里	曾是	一	机会	在	十	千	:

但这种机会有万分之一：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst]['rəʊbɒt][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] ['tɔplɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

if	he	could	catch	the	first	robot	by	surprise	and	send	it	toppling	into	the
如果	他	可以	抓住	这	第一的	机器人	经过	惊喜	和	发送	它	倾倒	进入	这

[sel] [dɔː(r)] ,

cell	door	,
细胞	门	,

如果他能出其不意地击中第一个机器人，让它撞到牢房门上，

[ɪts] [weɪt] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

its	weight	might	be	enough	to	break	the	lock	of	the	door	.
它是	重量	可能	是	足够的	到	休息	这	锁	的	这	门	.

它的重量可能足以把门锁弄坏。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

He	struck	it	with	his	shoulder	,	all	his	weight	and	strength	behind	the
他	击	它	和	他的	肩膀	,	全部	他的	重量	和	力量	在后面	这

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

他用肩膀猛击，将全身的重量和力量都倾注到这次攻击中。

[ænd; ənd][vər'dʒɪnjəz][smɔ:l] ['bɒdi] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

and	Virginia's	small	body	struck	it	a	moment	later	.
和	弗吉尼亚州的	小的	身体	击	它	一个	片刻	之后	.

片刻之后，弗吉尼亚娇小的身躯撞了上去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['ʃʌvɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] .

But	it	was	like	shoving	against	a	stone	wall	.
但	它	曾是	喜欢	推搡	反对	一个	石头	墙	.

但这就像是在撞一堵石墙。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [rɔkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bri:fɪst] ['ɪnstənt] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [tu:; tə]

The	robot	rocked	for	the	briefest	instant	,	then	it	threw	out	a	foot	to
这	机器人	摇滚	为了	这	最简短	立即的	,	然后	它	扔	出去	一个	脚	到

[rɪ'geɪn] [ɪts] ['bæləns] .

regain	its	balance	.
恢复	它是	平衡	.

机器人摇晃了片刻，然后伸出一只脚来恢复平衡。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['rəʊbɒt] [snæpt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [waɪl] [və'dʒɪniə] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

The	other	robot	snapped	a	chain	around	his	wrists	while	Virginia	fought	it	.
这	其他	机器人	啪啪	一个	链	大约	他的	手腕	尽管	弗吉尼亚州	战斗	它	.

弗吉尼亚与另一台机器人搏斗时，那台机器人用锁链缠住了他的手腕。

" [doʊnt] , ['dʒɪni] , " [hi:; hi] [sed] , ['si:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['strʌglz] .

"	Don't	,	Ginny	,	"	he	said	,	ceasing	his	own	struggles	.
"	不	,	金妮	,	"	他	说	,	停止	他的	自己的	斗争	.

“别这样，金妮，”他一边说着，一边停止了自己的挣扎。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] , ['hʌni] .

"	It's	no	use	,	honey	.
"	它是	不	使用	,	蜂蜜	.

“没用的，亲爱的。”

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒt] [dʒɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)]

"	She	stopped	,	then	,	and	the	robot	jerked	her	arms	around	behind	her
"	她	停止	,	然后	,	和	这	机器人	猛地一抖	她	武器	大约	在后面	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

“然后她停了下来，机器人猛地把她的胳膊扭到背后，

[tu:; tə] [lɒk] [ðə; ði]['sekənd] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] .

to	lock	the	second	chain	around	her	wrists	.
到	锁	这	第二	链	大约	她	手腕	.

将第二条链子锁在她的手腕上。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [feɪs] .

She	smiled	up	into	his	dark	and	sombre	face	.
她	微笑	向上	进入	他的	黑暗的	和	阴沉	脸	.

她抬头对着他阴沉的脸庞微笑。

" [wi:; wi] [traɪd] , [bɒb] .

"	We	tried	,	Bob	.
"	我们	尝试	,	鲍勃	.

“我们尽力了，鲍勃。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

They	were	just	too	big	for	us	.
他们	是	只是	也	大的	为了	我们	.

它们对我们来说太大了。

" [ə; eɪ] [θɜːd] [tʃeɪn] , [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [tuː] , [wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

"	A	third	chain	,	longer	than	the	first	two	,	was	produced	.
"	一个	第三	链	,	更长	比	这	第一的	二	,	曾是	生产	.

“生产出了第三条链，比前两条链都长。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kuːl] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːkl] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒk] [snæp]

He	felt	the	cool	metal	of	it	encircle	his	neck	and	heard	the	lock	snap
他	毛毡	这	凉爽的	金属	的	它	包围	他的	脖子	和	听到	这	锁	折断

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

他感到冰冷的金属环住了他的脖子，并听到锁扣咔哒一声关上了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ə'raʊnd] [vər'dʒɪnjəz] [nek] .

The	other	end	of	it	was	locked	around	Virginia's	neck	.
这	其他	结尾	的	它	曾是	已锁定	大约	弗吉尼亚州的	脖子	.

绳子的另一端锁在了弗吉尼亚的脖子上。

[ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] ['liːdə(r)] [kə'mɑːnd] , " [step] ['fɔːwəd] .

The	cell	door	was	opened	and	the	guard	leader	commanded	,	"	Step	forward	.
这	细胞	门	曾是	打开	和	这	警卫	领导者	命令	,	"	步	向前	.

牢房门打开了，守卫队长命令道：“上前。”

[ðə; ði] ['rəʊbɒts] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

The	robots	will	guide	you	.
这	机器人	将要	指导	你	.

机器人会为你指引方向。

" [ðeɪ] [stept] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['rəʊbɒts] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['grɪpɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [stiːl]

"	They	stepped	forward	,	the	robots	beside	them	,	gripping	their	arms	with	steel
"	他们	步	向前	,	这	机器人	旁	他们	,	扣人心弦	他们的	武器	和	钢

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

他们向前迈了一步，机器人站在他们身边，用钢铁般的手指抓住他们的手臂。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ['rætld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

The	chain	around	their	necks	rattled	from	the	movement	of	walking	,
这	链	大约	他们的	脖子	摇晃	从	这	移动	的	步行	,

他们脖子上的链子随着走路的动作发出叮当声。

[lɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪv] [waɪld] ['ænɪmlz] .

linking	them	together	like	a	pair	of	captive	wild	animals	.
链接	他们	一起	喜欢	一个	一对	的	俘虏	荒野	动物	.

将它们像一对被囚禁的野生动物一样捆绑在一起。

[bɒb] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] [biːn] ['səʊlli] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent]

Bob	wondered	if	the	chain	had	been	solely	as	another	precaution	to	prevent
鲍勃	想知道	如果	这	链	有	到过	仅	作为	其他	预防	到	防止

[ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ækt] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

their	escape	or	if	it	had	been	a	deliberate	act	of	contempt	.
他们的	逃脱	或者	如果	它	有	到过	一个	商榷	行为	的	鄙视	.

鲍勃心想，那条链子究竟是防止他们逃跑的又一个预防措施，还是一种故意蔑视的行为。

[ðə; ði] - [fɪəd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪəd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [heit]

The	Tharnarians	feared	them	and	,	because	they	feared	them	,	they	hated
这	-	害怕	他们	和	,	因为	他们	害怕	他们	,	他们	憎恨

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

萨纳里安人惧怕他们，正因为惧怕他们，所以憎恨他们。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['bəʊlstə(r)][ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [triːt] [ðem; ðəm]

Did	it	bolster	the	morale	of	the	Tharnarians	to	deliberately	treat	them
做过	它	支撑	这	士气	的	这	-	到	故意地	对待	他们

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmlz] ?

as	though	they	were	animals	?
作为	尽管	他们	是	动物	?

故意将萨纳里亚人当作动物对待，是否提振了他们的士气?

[ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [dɔːn] ,

They	stepped	out	into	the	cool	dawn	,
他们	步	出去	进入	这	凉爽的	黎明	,

他们走进了凉爽的晨曦中。

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] [wɔːl][æt; ət][ɪts]['fɑːðə(r)] [saɪd] .

into	a	small	courtyard	with	a	black	stone	wall	at	its	farther	side	.
进入	一个	小的	庭院	和	一个	黑色的	石头	墙	在	它是	更远	边	.

进入一个小院子，院子另一侧是一堵黑色石墙。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['bliːkli] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊld][mɪst] ,

The	sky	was	bleakly	gray	and	the	rain	was	falling	as	a	cold	mist	,
这	天空	曾是	凄凉地	灰色的	和	这	雨	曾是	坠落	作为	一个	寒冷的	薄雾	,

天空阴沉灰暗，雨水像冷雾一样飘落。

['dæmpənɪŋ] [vər'dʒɪnjəz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

dampening	Virginia's	face	as	she	looked	up	at	him	.
阻尼	弗吉尼亚州的	脸	作为	她	看起来	向上	在	他	.

弗吉尼亚抬头看着他，脸颊湿润了。

" [ðə; ði][lɑːst][maɪl] , [bɒb] . "

"	The	last	mile	,	Bob	.	"
"	这	最后的	英里	,	鲍勃	.	"

“最后一英里，鲍勃。”

" [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ænd; ənd] ['stedi] , ['dʒini] .

"	Walk	it	straight	and	steady	,	Ginny	.
"	走	它	直的	和	稳定的	,	金妮	.

“金妮，走得笔直稳重。”

['ðer] ['wɒtʃɪŋ] . "

They're	watching	.	"
它们是	观看	.	"

他们正在监视。

" [haʊ] [els] [wʊd] [wiː; wi] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	else	would	we	walk	it	?
"	如何	别的	会	我们	走	它	?

不然我们怎么走呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kɑːmli] .

"	she	asked	calmly	.
"	她	问	平静地	.

她平静地问道。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [weə(r)] [ə; eɪ]['met(ə)l] [rɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [set][ɪn][ðə; ði][stəʊn] .

They	came	to	the	wall	,	where	a	metal	ring	had	been	set	in	the	stone	.
他们	来了	到	这	墙	,	在哪里	一个	金属	戒指	有	到过	放	在	这	石头	.

他们来到墙边，墙角的石头上镶嵌着一个金属环。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] [hæd; həd]

There	was	a	chain	fastened	to	the	ring	and	when	the	robots	had
那里	曾是	一个	链	系紧	到	这	戒指	和	什么时候	这	机器人	有

[swʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,

swung	them	around	with	their	backs	to	the	wall	,
摇摆	他们	大约	和	他们的	背部	到	这	墙	,

环上系着一条链子，当机器人把他们背靠着墙甩来甩去时，

[ðə; ði] [friː] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [lɒkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .

the	free	end	of	the	chain	was	locked	to	the	center	of	the	chain	around	their	necks	.
这	自由的	结尾	的	这	链	曾是	已锁定	到	这	中心	的	这	链	大约	他们的	脖子	.

链子的自由端被锁在他们脖子上的链子中间。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æn; ən] ['ædɪd] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

Again	,	it	could	be	an	added	precaution	.
再次	,	它	可以	是	一个	额外	预防	.

这也可以算是一种额外的预防措施。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] .

Or	it	could	be	the	final	attempt	to	let	their	execution	be	like	the	killing	of	a	pair	of	dangerous	animals	.
或者	它	可以	是	这	最终的	试图	到	让	他们的	执行	是	喜欢	这	杀	的	一个	一对	的	危险的	动物	.

或者，这可能是最后一次尝试，让他们的处决如同杀死两只危险动物一样。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] ['mætə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . . .

It	did	not	really	matter	,	of	course	.	.	.	.
它	做过	不是	真的	事情	,	的	课程	.	.	.	.

当然，这其实并不重要.....

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmd] ['rəʊbɒts] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːdz] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Two	of	the	armed	robots	who	had	walked	with	the	guards	took	up	a	position	twenty	feet	in	front	of	them	,
二	的	这	武装	机器人	WHO	有	步行	和	这	守卫	采取	向上	一个	位置	二十	脚	在	正面	的	他们	,

两个与卫兵同行的武装机器人走到他们前方二十英尺处就位。

['blɑːstə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['met(ə)l] [hændz] .

blasters	in	their	metal	hands	.
爆能枪	在	他们的	金属	双手	.

他们金属手中握着爆能枪。

[ðə; ði] ['rəʊbɒts] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm] [stept] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

The	robots	who	had	chained	them	stepped	to	one	side	,	away	from	the	line	of	fire	.
这	机器人	WHO	有	连锁	他们	步	到	一	边	,	离开	从	这	线	的	火	.

那些用锁链束缚他们的机器人向一侧退开，远离了射击线。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] .

The	leader	of	the	guards	lifted	his	arm	to	look	at	his	watch	and	said	something	to	the	robots	.
这	领导者	的	这	守卫	抬起	他的	手臂	到	看	在	他的	手表	和	说	某物	到	这	机器人	.

卫兵队长抬起胳膊看了看手表，然后对机器人说了些什么。

[ðə; ði]['rəʊbɒts] ['lɪftɪd] [ðeə(r)]['blɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['levəl] [ðem; ðəm] ,

The	robots	lifted	their	blasters	at	the	words	and	leveled	them	,
这	机器人	抬起	他们的	爆能枪	在	这	字	和	平整	他们	,

听到这些话，机器人举起激光枪，瞄准目标。

[wʌn] [eɪmd] [æt; ət][vər'dʒɪnjəz] [hɑːt] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [bɑbz] .

one	aimed	at	Virginia's	heart	and	one	at	Bob's	.
一	旨在	在	弗吉尼亚州的	心	和	一	在	鲍勃的	.

一个目标是弗吉尼亚的心，一个目标是鲍勃的心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [blɑːst][dɪd][nɒt] [kʌm] .

But	the	expected	blast	did	not	come	.
但	这	预期的	爆炸	做过	不是	来	.

但预期的爆炸并未发生。

[ðə; ði] [gɑːd] ['liːdə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

The	guard	leader	continued	to	observe	his	watch	.
这	警卫	领导者	持续	到	观察	他的	手表	.

卫队长继续看着手表。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [ment] ['əʊnli] : " [eɪm] .

Apparently	the	first	command	had	meant	only	:	"	Aim	.
显然	这	第一的	命令	有	意思是	仅有的	:	"	目的	.

显然，第一条命令的意思仅仅是："瞄准。"

" [ðə; ði] " ['faɪə(r)] " [kə'mɑːnd] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	The	"	Fire	"	command	would	come	when	the	hands	of	the	watch	reached	the
"	这	"	火	"	命令	会	来	什么时候	这	双手	的	这	手表	达到	这

['θɜːti] - [θriː] [twelv] [mɑːk] .

thirty	-	three	twelve	mark	.
三十	-	三	十二	标记	.

"当值班表指针指向三点十二分时，就会发出'开火'的命令。"

[vər'dʒɪnjəz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

Virginia's	shoulder	was	warm	against	his	arm	.
弗吉尼亚州的	肩膀	曾是	温暖的	反对	他的	手臂	.

弗吉尼亚的肩膀暖暖地贴着他的手臂。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] , [wɒz; wəz][kəʊld] .

But	her	hand	,	when	it	found	his	behind	their	backs	,	was	cold	.
但	她	手	,	什么时候	它	成立	他的	在后面	他们的	背部	,	曾是	寒冷的	.

但是，当她的手在他们背后找到他的手时，却冰冷刺骨。

" [ðeɪ] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	cheated	us	,	"	she	said	.
"	他们	作弊	我们	,	"	她	说	.

"他们骗了我们，"她说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['faɪərɪŋ][skwɒd] .

"	We	were	supposed	to	have	a	whole	firing	squad	.
"	我们	是	据称	到	有	一个	所有的	射击	队	.

"我们原本应该有一整个行刑队。"

" [ðə; ði] [gɑːd] ['liːdə(r)] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [klɪk] [æz; əz]

"	The	guard	leader	gave	another	command	and	there	was	a	double	click	as
"	这	警卫	领导者	给予	其他	命令	和	那里	曾是	一个	双倍的	点击	作为

[ðə; ði]['rəʊbɒts] [prest] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ðæt] [wʊd] ['redi] [ðeə(r)]['blɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] .

the	robots	pressed	the	buttons	that	would	ready	their	blasters	for	firing	.
这	机器人	按下	这	按钮	那	会	准备好	他们的	爆能枪	为了	射击	.

"卫队队长又下了一道命令，只听"咔哒"两声，机器人按下按钮，准备发射爆能枪。

[və'dʒɪniə] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] ,

Virginia	**swayed**	**a**	**little**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
弗吉尼亚州	摇摆	一个	小的	为了	这	第一的	时间	,

弗吉尼亚第一次微微摇晃了一下，

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

a	**movement**	**too**	**small**	**for**	**the**	**Tharnarians**	**to**	**see**	**and**	**one**	**from**	**which**
一个	移动	也	小的	为了	这	-	到	看	和	一	从	哪个

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

she	**recovered**	**almost**	**at**	**once**	**.**
她	恢复	几乎	在	一次	.

一个微小的动作，萨纳里安人根本无法察觉，而她几乎立刻就恢复了过来。

" [ɪts] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It's**	**—**	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它是	—	我是	全部	正确的	,	"	她	说	.

“我没事，”她说。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd] , [bɒb] . "

"	**I'm**	**not**	**afraid**	**,**	**Bob**	**.**	**"**
"	我是	不是	害怕的	,	鲍勃	.	"

“我不害怕，鲍勃。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər][nɒt] , ['dʒɪni] — [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər][nɒt] .

"	**Of**	**course**	**you're**	**not**	**,**	**Ginny**	**—**	**of**	**course**	**you're**	**not**	**.**
"	的	课程	你是	不是	,	金妮	—	的	课程	你是	不是	.

“当然你不是，金妮——当然你不是。”

" [ðə; ði] [gɑːd] ['liːdə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**The**	**guard**	**leader**	**had**	**returned**	**his**	**attention**	**to**	**his**	**watch**	**and**	**the**
"	这	警卫	领导者	有	返回	他的	注意力	到	他的	手表	和	这

['sekəndz; sɪ'kɒndz][went][baɪ] ;

seconds	**went**	**by**	**;**
秒	去	经过	;

“卫队长又把注意力转向了手表，秒针一秒一秒地过去；

[lɒŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli][saʊnd][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['wɪspə(r)][ɒv; əv]

long	**seconds**	**in**	**which**	**the**	**only**	**sound**	**was**	**the**	**almost**	**inaudible**	**whisper**	**of**
长的	秒	在	哪个	这	仅有的	声音	曾是	这	几乎	听不清	耳语	的

[ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	**rain**	**against**	**the**	**stone**	**wall**	**behind**	**them**	**.**
这	雨	反对	这	石头	墙	在后面	他们	.

漫长的几秒钟里，唯一的声音是雨水敲打在他们身后石墙上的几乎听不见的低语声。

[və'dʒɪniə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , [ðə; ði][kəʊld][mɪst] [wet][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Virginia	**looked**	**up**	**at**	**him**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**	**the**	**cold**	**mist**	**wet**	**on**	**her**
弗吉尼亚州	看起来	向上	在	他	为了	这	最后的	时间	,	这	寒冷的	薄雾	湿的	在	她

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

弗吉尼亚最后一次抬头望向他，冰冷的雾气湿漉漉地贴在她的脸上。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] [tə'geðə(r)] , [bɒb] .

"	**We've**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**together**	**,**	**Bob**	**.**
"	我们已经	有	一个	很多	的	乐趣	一起	,	鲍勃	.

“我们在一起玩得很开心，鲍勃。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][end][səʊ] [suːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

We	never	expected	it	to	end	so	soon	,	but	we	knew	all	the	time	that	it
我们	绝不	预期的	它	到	结尾	所以	很快	,	但	我们	知道	全部	这	时间	那	它

[mait] .

might	.
可能	.

我们从未想过它会这么快结束，但我们一直都知道它可能会结束。

[wiːl; wil][gəʊ][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

We'll	go	together	and	that's	the	way	we	always	wanted	it	to	be	,
出色地	去	一起	和	那就是	这	方式	我们	总是	通缉	它	到	是	,

我们会一起去，这正是我们一直想要的方式。

[weər'evə(r)][ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] .

wherever	and	whenever	it	might	happen	.
无论	和	每当	它	可能	发生	.

无论何时何地，它都可能发生。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

"	Then	she	faced	forward	again	and	they	waited	,
"	然后	她	面对	向前	再次	和	他们	等待	,

然后她再次转过身去，他们就等着。

[ðə; ði][reɪn] ['wɪspərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ɪn]['krɪst(ə)l][drɒps][ɒn]

the	rain	whispering	on	the	wall	behind	them	and	forming	in	crystal	drops	on
这	雨	耳语	在	这	墙	在后面	他们	和	成型	在	水晶	滴	在

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd][ðeə(r)] [neks] .

the	chain	around	their	necks	.
这	链	大约	他们的	脖子	.

雨水轻柔地拍打在他们身后的墙上，凝结成晶莹的水滴落在他们脖子上的项链上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['weɪvə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

She	did	not	waver	again	as	she	stood	beside	him	and	he	knew	she	would	not
她	做过	不是	动摇	再次	作为	她	站立	旁	他	和	他	知道	她	会	不是

[wen] [ðə; ði][end] [keɪm] .

when	the	end	came	.
什么时候	这	结尾	来了	.

她站在他身边，没有丝毫动摇，他知道，当生命走到尽头时，她也不会动摇。

[ðə; ði] [gɑːd] ['liːdə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)]

The	guard	leader	dropped	his	arm	,	as	though	he	no	longer	needed	to	refer
这	警卫	领导者	掉落	他的	手臂	,	作为	尽管	他	不	更长	需要	到	参考

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

to	his	watch	.
到	他的	手表	.

卫队长垂下手臂，仿佛不再需要看表了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] ['briːfli] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊbɒts] ,

He	glanced	at	them	very	briefly	then	turned	to	the	robots	,
他	瞥了一眼	在	他们	非常	简要地	然后	转向	到	这	机器人	,

他匆匆瞥了他们一眼，然后转向机器人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] .

his	face	revealing	the	command	he	was	going	to	give	.
他的	脸	揭示	这	命令	他	曾是	去	到	给	.

他的表情透露出他即将下达的命令。

[vər'dʒɪnjəz][hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [pʌls]
Virginia's **hand** **tightened** **on** **his** **own** **in** **farewell** **and** **he** **could** **feel** **the** **pulse**
弗吉尼亚州的 手 收紧 在 他的 自己的 在 告别 和 他 可以 感觉 这 脉冲
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] ['reɪsɪŋ] [hɑ:d][ænd; ənd][fɑ:st] .
of **her** **wrist** **racing** **hard** **and** **fast** **.**
的 她 手腕 赛车 难的 和 快速地 .

弗吉尼亚的手紧紧握住他的手，仿佛在告别，他能感觉到她手腕上的脉搏跳得又快又猛。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['veri] [streɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['blɑ:stə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d]
But **she** **stood** **very** **straight** **as** **she** **looked** **into** **the** **blaster** **and** **they** **heard**
但 她 站立 非常 直的 作为 她 看起来 进入 这 爆能枪 和 他们 听到
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)]['rəʊbɒt] - [ˌeksi'kju:ʃənə] :
the **final** **command** **to** **their** **robot** **-** **executioners** **:**
这 最终的 命令 到 他们的 机器人 - 刽子手 :

但她笔直地站着，目光直视着爆能枪，他们听到了对机器人刽子手的最终指令：

" - - !
" **Dorend** **thendar** **!**
" - - !

“多伦德·森达尔！”

" ['θɜ:ti] - [θri:] [wʌn] .
" **Thirty** **-** **three** **one** **.**
" 三十 - 三 一 .

“三十三一。

[tɑ:l] - ['kɑ:rɑ:nθ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪmpi:s] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .
Tal **-** **Karanth** **looked** **again** **at** **the** **timepiece** **on** **the** **wall** **.**
塔尔 - 卡兰特 看起来 再次 在 这 钟表 在 这 墙 .

塔尔-卡兰斯再次看向墙上的钟表。

['θɜ:ti] - [θri:] [wʌn] .
Thirty **-** **three** **one** **.**
三十 - 三 一 .

三十三一。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][mɔ:(r)] [smɔ:l] ['frækʃnz] [ɒv; əv][taɪm] , [ðə; ði] ['terən] [wʊd] [nəʊ]
At **the** **end** **of** **eleven** **more** **small** **fractions** **of** **time** **,** **the** **Terrans** **would** **no**
在 这 结尾 的 十一 更多的 小的 分数 的 时间 , 这 泰伦人 会 不
[lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] .
longer **exist** **.**
更长 存在 .

再过十一个短暂的时间，地球人将不复存在。

[wɒt] [wɒz; wəz][laɪf] ?
What **was** **life** **?**
什么 曾是 生活 ?

生命是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?
What **was** **the** **purpose** **behind** **it** **all** **?**
什么 曾是 这 目的 在后面 它 全部 ?

这一切的目的是什么?

[ɪn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]
In **fifty** **thousand** **years** **the** **Tharnarians** **were** **no** **nearer** **the** **answer** **than** **their**
在 五十 千 年 这 - 是 不 更近 这 回答 比 他们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [bi:n] .
ancestors **had** **been** **.**
祖先 有 到过 .

五万年来，萨纳里亚人并没有比他们的祖先更接近答案。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi][laɪf][æt; ət][ɔːl] ?

Why	**should**	**there**	**be**	**life**	**at**	**all**	**?**
为什么	应该	那里	是	生活	在	全部	?

生命存在的意义是什么?

[waɪ] [nɒt][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ænd; ənd]['plænɪts] , [kri'eɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][laɪf] ?

Why	**not**	**the**	**suns**	**and**	**planets**	**,**	**created**	**by**	**chance**	**,**	**and**	**devoid**	**of**	**life**	**?**
为什么	不是	这	太阳	和	行星	,	创建	经过	机会	,	和	缺乏	的	生活	?

为什么不能是那些偶然形成、原本没有生命的太阳和行星呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ænd; ənd]['plænɪts] ,

And	**why**	**even**	**the**	**suns**	**and**	**planets**	**,**
和	为什么	甚至	这	太阳	和	行星	,

甚至连太阳和行星也是如此,

[ðə; ðɪ] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['gæləksɪz] ['reɪsɪŋ] ['aʊtwəd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [ɪk'spænsɪ] [ɒv; əv] [speɪs]

the	**millions**	**of**	**galaxies**	**racing**	**outward**	**across**	**the**	**illimitable**	**expanse**	**of**	**space**
这	百万	的	星系	赛车	向外	穿过	这	无限的	广阔	的	空间

[ænd; ənd][taɪm] ?

and	**time**	**?**
和	时间	?

数百万个星系正飞速向外穿过无垠的时空?

[waɪ] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ðɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ?

Why	**the**	**universe**	**and**	**why**	**the**	**life**	**it**	**contained**	**?**
为什么	这	宇宙	和	为什么	这	生活	它	包含	?

为什么会有宇宙? 为什么宇宙中会有生命?

[waɪ] [nɒt][dʒʌst] — ['nʌθɪŋ] ?

Why	**not**	**just**	**—**	**nothing**	**?**
为什么	不是	只是	—	没有什么	?

为什么不干脆什么都不做呢?

[ðə; ðɪ][bɑːr'beriənz][hæd; həd][set][aʊt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]

The	**barbarians**	**had**	**set**	**out**	**to**	**find**	**the**	**answer**	**within**	**a**	**hundred**	**years**	**after**
这	野蛮人	有	放	出去	到	寻找	这	回答	之内	一个	百	年	后

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪp] .

the	**building**	**of**	**their**	**first**	**interstellar**	**ship**	**.**
这	建筑	的	他们的	第一的	星际穿越	船	.

野蛮人在建造第一艘星际飞船后的一百年内,决心找到答案。

[ænd; ənd] - [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti]

And	**Tharnar's**	**interstellar**	**ships**	**had**	**not**	**been**	**outside**	**the**	**system**	**for**	**fifty**
和	-	星际穿越	船舶	有	不是	到过	外部	这	系统	为了	五十

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ;

thousand	**years**	**;**
千	年	;

而萨纳星的星际飞船五万年来都没有离开过这个星系;

[nəʊ] - [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

no	**Tharnarian**	**had**	**been**	**as**	**far**	**as**	**Vendal**	**for**	**fifteen**	**thousand**	**years**	**.**
不	-	有	到过	作为	远的	作为	-	为了	十五	千	年	.

一万五千年来,没有一个萨纳里安人去过文达尔。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] - [lɒst] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

Why	**had**	**the**	**Tharnarians**	**lost**	**their**	**curiosity**	**;**
为什么	有	这	-	丢失的	他们的	好奇心	;

萨纳里亚人为何失去了好奇心?

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt][hæd; həd][kri'eɪtɪd][ðə; ði][pɑːst]['glɔːri][ɒv; əv]

the	curiosity	and	desire	to	learn	that	had	created	the	past	glory	of
这	好奇心	和	欲望	到	学习	那	有	创建	这	过去的	荣耀	的

-

?

Tharnar	?
-	?

是那种造就了塔尔纳昔日辉煌的好奇心和求知欲吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [naɪt] ;

He	thought	again	of	what	he	had	discovered	that	night	;
他	想法	再次	的	什么	他	有	发现	那	夜晚	;

他再次想起那天晚上他发现的事情;

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['terən] [hæd; həd] [nemd] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ðə; ði][kæt] .

of	one	of	the	reasons	why	the	Terrans	had	named	their	ship	The	Cat	.
的	一	的	这	原因	为什么	这	泰伦人	有	命名	他们的	船	这	猫	.

地球人将他们的飞船命名为"猫"的原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]

It	was	not	because	a	cat	was	a	dangerous	animal	,	as	he	and
它	曾是	不是	因为	一个	猫	曾是	一个	危险的	动物	,	作为	他	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [θɔːt] .

the	others	had	thought	.
这	其他的	有	想法	.

并不是因为猫是一种危险的动物，正如他和其他人之前所认为的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ɪn] [ˌʌn'nəʊn]

It	was	because	the	mission	of	The	Cat	would	be	to	explore	in	unknown
它	曾是	因为	这	使命	的	这	猫	会	是	到	探索	在	未知

['terətri] ,

territory	,
领土	,

这是因为"猫"的任务是探索未知领域。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['terən] ['prɒvɜːb] : [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] .

because	of	an	old	Terran	proverb	:	Curiosity	killed	a	cat	.
因为	的	一个	老的	泰伦	谚语	:	好奇心	被杀	一个	猫	.

因为有一句古老的地球谚语：好奇害死猫。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['sekənd]['riːz(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [neɪm] ,

He	did	not	yet	understand	the	second	reason	behind	the	name	,
他	做过	不是	然而	理解	这	第二	原因	在后面	这	姓名	,

他当时还不明白这个名字背后的第二个含义。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst]['riːz(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt][ðə; ði] ['terən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

but	the	first	reason	showed	that	the	Terrans	were	not	without	a	sense	of
但	这	第一的	原因	显示	那	这	泰伦人	是	不是	没有	一个	感觉	的

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

但第一个原因表明，地球人并非缺乏幽默感。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] - [lɑːf] [æt; ət][hɪm'self] ,

How	long	had	it	been	since	he	had	heard	a	Tharnarian	laugh	at	himself	,
如何	长的	有	它	到过	自从	他	有	听到	一个	-	笑	在	他自己	,

他有多久没听到过一个萨纳里安人自嘲了?

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ?

at	his	own	failings	or	possibility	of	failure	?
在	他的	自己的	缺点	或者	可能性	的	失败	?

是他自身的缺点还是失败的可能性?

['nevə(r)] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

[jet] — ['wʌznt] [ðæt] [praɪd] ?
Yet **—** **wasn't** **that** **pride** **?**
然而 — 不是 那 自豪 ?

然而——那难道不是骄傲吗?

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - ['hedɪd] [praɪd] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [nəʊ][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] , [nəʊ]
What **was** **wrong** **with** **the** **high** **-** **headed** **pride** **that** **admitted** **no** **inferiority** **,** **no**
什么 曾是 错误的 和 这 高的 - 标题 自豪 那 承认 不 自卑 , 不
['feɪljə(r)] ?
failure **?**
失败 ?

那种高傲自大、不承认自身不足、不承认失败的态度，究竟有什么问题呢?

['wʌznt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli]
Wasn't **fifty** **thousand** **years** **of** **civilization** **something** **of** **which** **to** **be** **extremely**
不是 五十 千 年 的 文明 某物 的 哪个 到 是 极其
[praʊd] ?
proud **?**
自豪的 ?

五万年的文明难道不是一件非常值得骄傲的事情吗?

['θɜːti] - [θriː] [faɪv] .
Thirty **-** **three** **five** **.**
三十 - 三 五 .

三十三五。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]
He **went** **to** **the** **window** **and** **pressed** **the** **button** **that** **would** **open** **it** **against**
他 去 到 这 窗户 和 按下 这 按钮 那 会 打开 它 反对
[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [helθ] - [gɑːd] [ɪ'kwɪpmənt] .
the **mechanical** **will** **of** **the** **automatic** **health** **-** **guard** **equipment** **.**
这 机械的 将要 的 这 自动的 健康 - 警卫 设备 .

他走到窗边，按下按钮打开窗户，对抗自动卫生防护设备的机械指令。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd]['əʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði] [kuːl] ,
It **slid** **open** **and** **he** **breathed** **the** **cool** **,**
它 滑行 打开 和 他 呼吸 这 凉爽的 ,

它滑开了，他呼吸着凉爽的空气。

[mɔɪst] [eə(r)] [ðæt] [smeld] [ɒv; əv] [wet] [ɜːθ] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːnə]
moist **air** **that** **smelled** **of** **wet** **earth** **and** **grass** **and** **the** **odor** **of** **the** **lana**
潮湿 空气 那 闻起来 的 湿的 地球 和 草 和 这 气味 的 这 拉娜
[triː] ['flaʊəz] ;
tree **flowers** **;**
树 花朵 ;

潮湿的空气中弥漫着泥土、青草和拉纳树花的香气;

['flaʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['əʊpən][ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn]
flowers **that** **were** **closed** **against** **the** **rain** **and** **would** **not** **open** **until** **the** **sun**
花朵 那 是 关闭 反对 这 雨 和 会 不是 打开 直到 这 太阳
[keɪm] [aʊt] .
came **out** **.**
来了 出去 .

那些为了躲避雨水而紧闭的花朵，要等到阳光出来才会绽放。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	City	was	quiet	in	the	gray	of	the	morning	.
这	城市	曾是	安静的	在	这	灰色的	的	这	早晨	.

清晨的灰蒙蒙的天空下，城市一片寂静。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [pə'destriən] [ænd; ənd] [θriː] ['muːvɪŋ] ['viːək(ə)lz][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['vɪzəb(ə)l]

He	could	see	one	pedestrian	and	three	moving	vehicles	in	the	entire	visible
他	可以	看	一	行人	和	三	移动	车辆	在	这	全部的	可见的

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

portion	of	the	City	.
部分	的	这	城市	.

在他能看到的城市范围内，他只能看到一个行人和三辆行驶的车辆。

[ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːnə] [triːz] ,

The	City	,	like	the	flowers	of	the	lana	trees	,
这	城市	,	喜欢	这	花朵	的	这	拉娜	树木	,

这座城市，就像拉纳树上的花朵一样，

[wʊd] [nɒt]['əʊpən]['ɪntuː][laɪf][ʌn'tɪl][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz]

would	not	open	into	life	until	the	storm	was	over	and	the	sun	was
会	不是	打开	进入	生活	直到	这	风暴	曾是	超过	和	这	太阳	曾是

['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] .

shining	again	.
灼灼	再次	.

直到暴风雨过去，阳光再次普照，它才会重新焕发生机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

野蛮人(The Barbarians)
第2/2页

['θɜːti] - [θriː] [naɪn] .
Thirty - three nine .
三十 - 三 九 .

三十三十九。

[ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːnə] [triːz] .
The City , like the flowers of the lana trees .
这 城市 , 喜欢 这 花朵 的 这 拉娜 树木 .

这座城市，就像拉纳树上的花朵。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
The beauty and perfection of them both was the result of fifty thousand
这 美丽 和 完美 的 他们 两个都 曾是 这 结果 的 五十 千
[j'iəz] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] .
years of breeding to bring about that perfection .
年 的 选育 到 带来 关于 那 完美 .

它们的美丽和完美是五万年培育的结果。

[ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːnə] [triːz] . . . .
The City , like the flowers of the lana trees . . . .
这 城市 , 喜欢 这 花朵 的 这 拉娜 树木 . . . .

这座城市，就像拉纳树上的花朵.....

[bʌt; bət] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːpəs] ; [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] — [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
But flowers were without purpose ; were only — vegetation .
但 花朵 是 没有 目的 ; 是 仅有的 — 植被 .

但花朵没有用途；它们只是——植物。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ?
And what was the purpose of the City ?
和 什么 曾是 这 目的 的 这 城市 ?

这座城市的目的是什么?

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
He was the Supreme Executive of Tharnar , and he did not know .
他 曾是 这 最高 管理人员 的 - , 和 他 做过 不是 知道 .

他是塔纳的最高行政长官，但他却毫不知情。

['θɜːti] - [θriː] [ten] .
Thirty - three ten .
三十 - 三 十 .

三十三十。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n]
He went back to his desk and switched on the three - dimensional projection
他 去 后退 到 他的 桌子 和 切换 在 这 三 - 维度 投影
[ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .
of the scene that would be taking place in the courtyard behind the prison .
的 这 场景 那 会 是 采取 地方 在 这 庭院 在后面 这 监狱 .

他回到办公桌前，打开了监狱后面庭院即将上演场景的三维投影仪。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːl] [stʊd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)]

The	man	and	girl	stood	chained	to	the	wall	and	the	robots	were
这	男人	和	女孩	站立	连锁	到	这	墙	和	这	机器人	是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] ['liːdə(r)] ,

waiting	for	the	third	and	last	command	from	the	guard	leader	,
等待	为了	这	第三	和	最后的	命令	从	这	警卫	领导者	,

男人和女孩被锁链拴在墙上，机器人正等待着守卫队长的第三条也是最后一条指令。

[ðə; ði]['blɑːstə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ðəʊ] [held][ɪn]['vaɪzɪz][ænd; ənd][ðeə(r)]['met(ə)l]

the	blasters	in	their	hands	as	steady	as	though	held	in	vises	and	their	metal
这	爆能枪	在	他们的	双手	作为	稳定的	作为	尽管	握住	在	虎钳	和	他们的	金属

['feɪsɪz] [ɪm'pæsɪv] .

faces	impassive	.
面孔	冷漠	.

他们手中的爆能枪稳稳当当，仿佛被钳子夹住一般，金属般的脸上毫无表情。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

He	increased	the	magnification	of	the	scene	,
他	增加	这	放大	的	这	场景	,

他提高了画面的放大倍率，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːl]['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] .

drawing	the	images	of	the	man	and	girl	closer	to	him	.
绘画	这	图片	的	这	男人	和	女孩	更近	到	他	.

他将那名男子和女孩的影像拉近自己。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][mænz] [feɪs] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [læk]

There	was	no	reading	the	man's	face	,	other	than	the	hardness	and	lack
那里	曾是	不	阅读	这	男人的	脸	,	其他	比	这	硬度	和	缺少

[ɒv; əv][fɪə(r)] .

of	fear	.
的	害怕	.

除了冷漠和毫无畏惧之外，从那人的脸上看不出任何其他表情。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ]

But	on	the	face	of	the	girl	was	a	defiance	that	seemed	to	shine	like	a
但	在	这	脸	的	这	女孩	曾是	一个	蔑视	那	似乎	到	闪耀	喜欢	一个

['reɪdiəns] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

radiance	about	her	.
辐射	关于	她	.

但女孩脸上却洋溢着一种不屈不挠的神情，仿佛光芒四射。

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑː'beərɪən][gɜːl][ænd; ənd]

He	was	reminded	of	the	physical	similarity	between	the	barbarian	girl	and
他	曾是	提醒	的	这	身体的	相似	之间	这	野蛮人	女孩	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

他想起了那个野蛮女孩和他女儿在外貌上的相似之处。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

But	now	the	similarity	had	faded	to	a	shadow	.
但	现在	这	相似	有	褪色	到	一个	阴影	.

但现在，这种相似之处已经消失得无影无踪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ə'laɪv][ə'baʊt][ðə; ði][bɑː'beərɪən][gɜːl] ,

There	was	something	vital	and	alive	about	the	barbarian	girl	,
那里	曾是	某物	必不可少的	和	活	关于	这	野蛮人	女孩	,

这个野蛮女孩身上有一种鲜活的生命力，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ðæt]

there	was	a	beauty	to	her	in	the	way	she	waited	for	death	that
那里	曾是	一个	美丽	到	她	在	这	方式	她	等待	为了	死亡	那

[wɒz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd][waɪld][baɪ] - ['stændədz] .

was	strange	and	wild	by	Tharnarian	standards	.
曾是	奇怪的	和	荒野	经过	-	标准	.

她等待死亡的方式有一种奇异而狂野的美，这在萨纳里安人看来是罕见的。

[wɒt] [hæd; həd] - [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ?

What	had	Thralna	said	the	night	before	?
什么	有	-	说	这	夜晚	前	?

前一天晚上，瑟拉娜说了什么?

" . . . [wen'evə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː]

"	.	.	.	Whenever	I	think	of	how	they	might	escape	and	get	into	the	City	,	it
"	.	.	.	每当	我	思考	的	如何	他们	可能	逃脱	和	得到	进入	这	城市	,	它

['fraitən] [ˌem 'iː] .

frightens	me	.
吓唬	我	.

"……每当我想到他们可能会如何逃脱并进入城市，我就感到害怕。"

" — [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː] —

"	—	it	frightens	me	—
"	—	它	吓唬	我	—

"——这让我感到害怕——"

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['rəʊbɒts] ?

What	if	it	was	Thralna	who	stood	before	the	robots	?
什么	如果	它	曾是	-	WHO	站立	前	这	机器人	?

如果站在机器人面前的是瑟拉娜呢?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] - [praɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['mʌzl]

Would	she	have	her	Tharnarian	pride	as	she	looked	into	the	black	muzzle
会	她	有	她	-	自豪	作为	她	看起来	进入	这	黑色的	枪口

[ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːstə(r)][ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [hɑːt] [biːts] [ɒv; əv][laɪf]

of	the	blaster	and	knew	she	had	only	a	few	more	heart	beats	of	life
的	这	爆能枪	和	知道	她	有	仅有的	一个	很少	更多的	心	节拍	的	生活

[left] ?

left	?
左边	?

当她凝视着黑色的爆能枪枪口，知道自己只剩下几次心跳的生命时，她还能保持萨纳里亚人的骄傲吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][stænd] [wɪð] [ðə; ði][bəʊld] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'beərɪən][gɜːl] ?

Would	she	stand	with	the	bold	defiance	of	the	barbarian	girl	?
会	她	站立	和	这	大胆的	蔑视	的	这	野蛮人	女孩	?

她会像野蛮少女那样勇敢无畏吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?

Or	would	she	drop	to	the	ground	and	plead	for	her	life	?
或者	会	她	降低	到	这	地面	和	恳求	为了	她	生活	?

她会倒在地上乞求饶命吗?

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

He	knew	the	answer	.
他	知道	这	回答	.

他知道答案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] - [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

But	it	was	not	Thralna's	fault	that	she	was	as	she	was	.
但	它	曾是	不是	-	过错	那	她	曾是	作为	她	曾是	.

但特拉尔娜变成现在这样并不是她的错。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][laɪk][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] - .

She	was	only	like	all	the	others	of	Tharnar	.
她	曾是	仅有的	喜欢	全部	这	其他的	的	-	.

她和其他塔纳尔人没什么两样。

['θɜːti] - [θriː] [ɪ'levə(ə)n] .

Thirty	-	three	eleven	.
三十	-	三	十一	.

三十三十一。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [bɑːr'beriənz][ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

How	different	they	were	,	the	two	barbarians	and	the	men	and	women
如何	不同的	他们	是	,	这	二	野蛮人	和	这	男人	和	女性

[ɒv; əv] - .

of	Tharnar	.
的	-	.

这两个野蛮人和萨纳尔的男男女女是多么不同啊。

[jet] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

Yet	the	difference	would	cease	to	exist	within	a	few	moments	.
然而	这	不同之处	会	停止	到	存在	之内	一个	很少	时刻	.

然而，片刻之后，这种差异就会消失。

[wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

When	the	man	and	girl	were	dead	,
什么时候	这	男人	和	女孩	是	死的	,

当男人和女孩都死后，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['restləs] [draɪv][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

when	all	the	life	and	restless	drive	were	gone	from	them	and	they
什么时候	全部	这	生活	和	不安	驾驶	是	已消失	从	他们	和	他们

[leɪ] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] ,

lay	still	on	the	cold	,
躺	仍然	在	这	寒冷的	,

当他们所有的生命力和躁动的动力都消失殆尽，静静地躺在冰冷的地面上时，

[wet] [graʊnd] , [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - .

wet	ground	,	they	would	look	the	same	as	Tharnarians	.
湿的	地面	,	他们	会	看	这	相同的	作为	-	.

如果地面潮湿，他们看起来就会和萨纳里亚人一样。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [dɔːn] ,

How	did	it	feel	to	die	in	the	cold	dawn	,
如何	做过	它	感觉	到	死	在	这	寒冷的	黎明	,

在寒冷的黎明中死去是什么感觉?

[ɒn][æn; ən]['eɪliən] [wɜːld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtˌjɪrz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?

on	an	alien	world	a	thousand	lightyears	from	your	own	?
在	一个	外星人	世界	一个	千	光年	从	你的	自己的	?

在一个距离你所在的星球一千光年的外星世界?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	they	had	known	such	a	thing	might	happen	to	them	.
但	他们	有	已知	这样的	一个	事物	可能	发生	到	他们	.

但他们早就知道这种事可能会发生在自己身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nemd] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ðə; ði][kæt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] .

They	had	named	their	ship	The	Cat	because	of	that	.
他们	有	命名	他们的	船	这	猫	因为	的	那	.

因此，他们把船命名为"猫号"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . .

Because	**of**	**that**	**,**	**and**	**something**	**else**	**. . . .**
因为	的	那	,	和	某物	别的	. . . .

因为这件事，以及其他一些原因.....

['sʌd(ə)nli] , ['klɪəli] , [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['sekənd]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Suddenly	**,**	**clearly**	**,**	**he**	**understood**	**the**	**second**	**reason**	**for**	**the**	**name**	**of**	**their**
突然	,	清楚地	,	他	理解	这	第二	原因	为了	这	姓名	的	他们的

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

突然间，他清楚地明白了他们船名的第二个原因。

['θɜ:ti] - [θri:] [twelv] .

Thirty	**-**	**three**	**twelve**	**.**
三十	-	三	十二	.

三十三十二。

[ðə; ði] [gɑ:d] ['li:də(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][lɑ:st] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊbɒts] .

The	**guard**	**leader**	**dropped**	**his**	**arm**	**,**	**to**	**give**	**the**	**last**	**command**	**to**	**the**	**robots**	**.**
这	警卫	领导者	掉落	他的	手臂	,	到	给	这	最后的	命令	到	这	机器人	.

卫队长放下手臂，向机器人下达最后一条指令。

[tɑ:l] - - [maɪnd] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [θɪŋz] [wɪð] ['vɪvɪd]['klærəti] :

Tal	**-**	**Karanth's**	**mind**	**raced**	**and**	**he**	**saw**	**two**	**things**	**with**	**vivid**	**clarity**	**:**
塔尔	-	-	头脑	比赛	和	他	锯	二	事物	和	生动	明晰	:

塔尔-卡兰斯的思绪飞转，他清晰地看到了两件事：

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [kən'tɪnjʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

He	**saw**	**the**	**inexorable**	**decline**	**of**	**Tharnar**	**and**	**the**	**City**	**continuing**	**down**	**the**
他	锯	这	无情的	衰退	的	-	和	这	城市	继续	向下	这

['sentʃəriz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɑ:k] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['sməʊldə(r)] [ɪts][lɑ:st][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn]

centuries	**until**	**the**	**little**	**spark**	**that**	**was**	**left**	**smouldered**	**its**	**last**	**and**	**was**	**gone**
几个世纪	直到	这	小的	火花	那	曾是	左边	闷烧	它是	最后的	和	曾是	已消失

.

:
.

他目睹了萨纳尔和这座城市无情的衰落，几个世纪以来，直到最后仅存的一点火苗也熄灭殆尽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wei] [deθ] [wʊd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['bju:ti] [ɒv; əv]

And	**he**	**saw**	**the**	**way**	**death**	**would**	**obliterate**	**the**	**wild**	**and**	**savage**	**beauty**	**of**
和	他	锯	这	方式	死亡	会	泯	这	荒野	和	野蛮的	美丽	的

[ðə; ði][bɑ:'beərɪən][gɜ:l] ,

the	**barbarian**	**girl**	**,**
这	野蛮人	女孩	,

他看到了死亡将如何抹去野蛮少女那狂野而原始的美。

[nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] [wen] [ðə; ði][laɪf] [went] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

knew	**that**	**it**	**would**	**go**	**when**	**the**	**life**	**went**	**from**	**her**	**,**
知道	那	它	会	去	什么时候	这	生活	去	从	她	,

她知道，当生命逝去时，它也会随之消失。

[tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌlələs] [baɪ]['kɒntrɑ:st] ,

to	**leave**	**her**	**with**	**a**	**beauty**	**that**	**would**	**be**	**colorless**	**by**	**contrast**	**,**
到	离开	她	和	一个	美丽	那	会	是	无色	经过	对比	,

留给她的，是与之形成鲜明对比的黯淡无光的美。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:nə] ['blɒsəm] — [ɔ:(r)][ə; eɪ] - ['wʊmən] .

that	**would**	**be**	**like**	**the**	**beauty**	**of**	**a**	**lana**	**blossom**	**—**	**or**	**a**	**Tharnarian**	**woman**	**.**
那	会	是	喜欢	这	美丽	的	一个	拉娜	开花	—	或者	一个	-	女士	.

那就像一朵拉娜花——或者一位萨纳里安女子——的美丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['menəs] [ðæt] [feɪst] -
And **he** **thought** **he** **could** **see** **the** **answer** **to** **the** **menace** **that** **faced** **Tharnar**
和 他 想法 他 可以 看 这 回答 到 这 威胁 那 面对 -
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .
and **the** **City** **.**
和 这 城市 .

他认为自己找到了解决萨纳尔和这座城市所面临的威胁的办法。

" - —
" Dorend —
" - —

“多伦德——

" [ðə; ði] [gɑːd] ['liːdərz] [fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [keɪm] .
" The guard leader's first word of command came .
" 这 警卫 领导人的 第一的 单词 的 命令 来了 .

“卫队长下达了第一道命令。”

[tɑːl] - - ['fɪŋgə(r)] [stæbd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][desk] .
Tal - Karanth's finger stabbed at one of the buttons along his desk .
塔尔 - - 手指 刺伤 在 一 的 这 按钮 沿着 他的 桌子 .

塔尔-卡兰斯的手指戳了一下办公桌上的一个按钮。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [tuː; tə] [diː'æktɪveɪt] [ðə; ði]['rəʊbɒt] - [ˌeksi'kjuːʃənə] ,
He shoved it down , to deactivate the robot - executioners ,
他 推搡 它 向下 , 到 停用 这 机器人 - 刽子手 ,

他把它推倒在地，以关闭那些机器人刽子手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][ɪn] [ˌɪmə'bɪləti] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [keɪm] :
and they were frozen in immobility when the final word came :
和 他们 是 冷冻 在 不动 什么时候 这 最终的 单词 来了 :

当最终的消息传来时，他们都僵住了，一动不动：

" — - !
" — thendar !
" — - !

“——thendar！

" [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ]['ɒfɪsə(r)]
" He snapped the switch which connected him with the office of Security Officer
" 他 啪啪 这 转变 哪个 连接 他 和 这 办公室 的 安全 官
[ten] - [kwəʊθ][ænd; ənd] [sed] :
Ten - Quoth and said :
十 - 引用 和 说 :

他猛地拨动了与保安官滕-奎斯办公室连接的开关，说道：

" [hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪnz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['terən] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]
" Have the chains taken from the Terrans and see that they are given
" 有 这 链条 已采取 从 这 泰伦人 和 看 那 他们 是 给定
['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdɪd] ['kwɔːtəz] .
comfortable and unguarded quarters .
舒服的 和 无人看守 四分之一 .

“解除地球人的枷锁，并确保他们拥有舒适且无人看守的住所。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [ðæt]
Tell them they have been pardoned by the Supreme Executive and that
告诉 他们 他们 有 到过 赦免 经过 这 最高 管理人员 和 那
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [liːv] - [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] .
they are free to leave Tharnar whenever they wish .
他们 是 自由的 到 离开 - 每当 他们 希望 .

告诉他们，他们已被最高行政长官赦免，可以随时离开塔纳尔。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	It	was	mid	-	morning	of	the	next	day	,
"	它	曾是	中	-	早晨	的	这	下一个	天	,

“那是第二天上午十点左右，

[braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

bright	and	warm	with	a	few	fleecy	white	clouds	drifting	across	the	blue	sky	.
明亮的	和	温暖的	和	一个	很少	羊毛	白色的	云	漂流	穿过	这	蓝色的	天空	.

阳光明媚，天气温暖，几朵蓬松的白云飘荡在蓝天之上。

[tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , [viː'oʊ'ɑːr] - - [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]

Tal	-	Karanth	stood	before	the	window	again	,	Vor	-	Dergal	beside	him	,	and
塔尔	-	卡兰特	站立	前	这	窗户	再次	,	vor	-	-	旁	他	,	和

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ;

watched	the	City	come	to	life	;
观看	这	城市	来	到	生活	;

塔尔-卡兰斯再次站在窗前，沃-德加尔在他身旁，看着城市苏醒过来；

['sləʊli] [ænd; ənd] ['leʒəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [iːtʃ] [mɪd] - ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

slowly	and	leisurely	,	as	it	had	come	to	life	each	mid	-	morning	for
缓慢地	和	悠闲	,	作为	它	有	来	到	生活	每个	中	-	早晨	为了

[ðə; ði][pɑːst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

the	past	fifty	thousand	years	.
这	过去的	五十	千	年	.

缓慢而悠闲地，就像过去五万年来每天上午那样，它慢慢地、悠闲地苏醒过来。

[viː'oʊ'ɑːr] - - [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [ræmps][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]

Vor	-	Dergal	looked	toward	The	Cat	,	where	the	boarding	ramps	had	already	been
vor	-	-	看起来	朝向	这	猫	,	在哪里	这	登机	坡道	有	已经	到过

[wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eəlɒk] [kləʊzd] .

withdrawn	and	the	airlocks	closed	.
撤回	和	这	气闸	关闭	.

沃德加尔望向“猫”号，那里的登船坡道已经撤回，气闸也已关闭。

" ['ðer] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	ready	to	go	,	"	he	said	.
"	它们是	准备好	到	去	,	"	他	说	.

“他们准备出发了，”他说。

" [ai][həʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	hope	you	haven't	made	a	mistake	in	what	you	did	.
"	我	希望	你	还没有	制成	一个	错误	在	什么	你	做过	.

“我希望你没有做错什么。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['terən] [wɪl] [lɜːn] [ɒv; əv][juː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] . . . .

The	other	Terrans	will	learn	of	us	now	,	and	when	they	come	.	.	.	.
这	其他	泰伦人	将要	学习	的	我们	现在	,	和	什么时候	他们	来	.	.	.	.

其他地球人现在就会知道我们的存在，当他们到来时.....

" [hiː; hi][let][ðə; ði] ['sentəns] [treɪl] [ɒf] , [ʌn'fɪnɪʃt] .

"	He	let	the	sentence	trail	off	,	unfinished	.
"	他	让	这	句子	踪迹	离开	,	未完成	.

他让这句话戛然而止，没有说完。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] ,

"	We	have	a	great	deal	to	gain	by	the	coming	of	the	Terrans	,
"	我们	有	一个	伟大的	交易	到	获得	经过	这	未来	的	这	泰伦人	,

“地球人的到来对我们大有裨益，”

" [tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [sed] , " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [luːz] . "

"	Tal	-	Karanth	said	,	"	and	little	to	lose	.	"
"	塔尔	-	卡兰特	说	,	"	和	小的	到	失去	.	"

“塔尔-卡兰斯说，‘也没什么可失去的。’”

" ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [luːz] ?
" Little to lose ?
" 小的 到 失去 ?

“没什么可失去的？”

" [viː'oʊ'ɑːr] - - [ɑːskt] .
" Vor - Dergal asked .
" vor - - 问 .

沃德加尔问道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [luːz] ; [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd]
" We have Tharnar and the City to lose ; we have our lives and
" 我们 有 - 和 这 城市 到 失去 ; 我们 有 我们的 生活 和
['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [luːz] . "
our civilization to lose . "
我们的 文明 到 失去 . "

“我们失去了塔纳尔和这座城市；我们失去了我们的生命和文明。”

" [jes] , ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , " [tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [sed] .
" Yes , our civilization , " Tal - Karanth said .
" 是的 , 我们的 文明 , " 塔尔 - 卡兰特 说 .

“是的，我们的文明，”塔尔-卡兰斯说道。

" ['aʊə(r)] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi] ['wəːʃip] — ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
" Our god that we worshipped — our civilization .
" 我们的 上帝 那 我们 崇拜 — 我们的 文明 .

“我们所崇拜的神——我们的文明。”

[lʊk] , [viː'oʊ'ɑːr] — ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] :
Look , Vor — listen to what I have to say :
看 , vor — 听 到 什么 我 有 到 说 :

听着，沃——听我说：

" [ai] [dɪd] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['terən] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .
" I did some thinking the night the Terrans were waiting to be executed .
" 我 做过 一些 思维 这 夜晚 这 泰伦人 是 等待 到 是 执行 .

“在地球人等待被处决的那晚，我一直在思考一些事情。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz]
I'm afraid it was probably one of the few times for thousands of years
我是 害怕的 它 曾是 大概 一 的 这 很少 时代 为了 数千 的 年
[ðæt] [ə; eɪ] - ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] - [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .
that a Tharnarian ever tried to critically examine the Tharnarian way of life .
那 一个 - 曾经 尝试 到 关键 检查 这 - 方式 的 生活 .

恐怕这是数千年来，萨纳里安人极少数尝试批判性地审视萨纳里安生活方式的一次。

[ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I started from the beginning , more than fifty thousand years ago ,
我 开始 从 这 开始 , 更多的 比 五十 千 年 前 ,

我从头开始，追溯到五万多年前。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ˌɪntə'stelə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
when the interstellar ships of Tharnar were actually interstellar and were
什么时候 这 星际穿越 船舶 的 - 是 实际上 星际穿越 和 是
[mænd] [baɪ] [men] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rəʊbɒts] .
manned by men instead of robots .
有人值守 经过 男人 反而 的 机器人 .

当时，萨纳人的星际飞船确实是星际飞船，而且是由人类而不是机器人驾驶的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [wiː; wi] [meɪd] [ɪn] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]

"	It	was	a	good	start	we	made	in	interstellar	exploration	,	but	it	didn't
"	它	曾是	一个	好的	开始	我们	制成	在	星际穿越	勘探	,	但	它	没有

[lɑːst] ['veri] [lɒŋ] .

last	very	long	.
最后的	非常	长的	.

"我们在星际探索方面取得了良好的开端，但这并没有持续很久。"

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['aʊə(r)]['kʌltʃərəl] [pɪəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] .

We	wanted	to	associate	with	our	cultural	peers	,	and	there	weren't	any	.
我们	通缉	到	联系	和	我们的	文化	同龄人	,	和	那里	不是	任何	.

我们想与同文化背景的人们交往，但却找不到这样的人。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz][wiː; wi] [faʊnd] .

We	didn't	attempt	to	make	any	contact	with	the	primitive	races	we	found	.
我们	没有	试图	到	制作	任何	接触	和	这	原始	种族	我们	成立	.

我们没有尝试与我们发现的原始种族进行任何接触。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

We	felt	that	there	would	be	no	point	in	doing	so	.
我们	毛毡	那	那里	会	是	不	观点	在	正在做	所以	.

我们觉得这样做毫无意义。

- [pə'zest] [ðə; ði] [haɪɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] — [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'splɔːrd]

Tharnar	possessed	the	highest	—	and	the	only	—	civilization	in	all	the	explored
-	拥有	这	最高	—	和	这	仅有的	—	文明	在	全部	这	探索

['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['reɪsɪz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː 'es] .

regions	of	the	galaxy	and	younger	races	had	nothing	to	offer	us	.
地区	的	这	星系	和	年轻	种族	有	没有什么	到	提供	我们	.

在银河系所有已探索的区域中，萨纳人拥有最高尚——也是唯一——的文明，而年轻的种族无法给我们带来任何东西。

" [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [nəʊ][mɔː(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][sent] [aʊt] .

"	The	time	came	when	no	more	exploration	ships	were	sent	out	.
"	这	时间	来了	什么时候	不	更多的	勘探	船舶	是	发送	出去	.

"后来，勘探船就不再出海了。"

[wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] -

We	retired	to	Tharnar	and	Vendal	and	surrounded	them	with	a	robot	-
我们	退休	到	-	和	-	和	包围	他们	和	一个	机器人	-

['ɒpəɹˌeɪtɪd] [fliːt] ,

operated	fleet	,
经营的	舰队	,

我们退守到塔纳尔和文达尔，并用机器人操控的舰队将其包围。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['reɪsɪz] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli][dɪd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['speɪsʃɪp] .

to	keep	out	the	inferior	races	when	they	finally	did	learn	how	to	build	spaceships	.
到	保持	出去	这	下	种族	什么时候	他们	最后	做过	学习	如何	到	建造	宇宙飞船	.

为了在他们最终学会建造宇宙飞船之后，将那些劣等种族拒之门外。

[wiː; wi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪm'bjuː] [wɪð] [self] -

We	devoted	ourselves	to	our	social	culture	and	became	imbued	with	self	-
我们	奉献	我们自己	到	我们的	社会的	文化	和	成为	注入	和	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

我们全身心投入到社会文化中，并变得自我满足。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wiː; wi] [ɒv; əv] - [pə'zest] [ðə; ði] [fʊl] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)]

with	the	assurance	that	we	of	Tharnar	possessed	the	full	flowering	of	culture
和	这	保证	那	我们	的	-	拥有	这	满的	开花	的	文化

[ænd; ənd] ['prəʊgres] .

and	progress	.
和	进步	.

我们塔尔纳人确信，我们拥有充分繁荣的文化和进步。

[wiː; wi] [wɪð'druː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɪts]

We	withdrew	into	a	shell	of	complacency	and	each	generation	lived	out	its
我们	退出	进入	一个	壳	的	自满	和	每个	一代	居住地	出去	它是

[laɪf] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] ,

life	with	comfortable	,
生活	和	舒服的	,

我们退缩到自满的壳里，每一代人都过着舒适的生活，

[mə'θɒdɪkl] , ['seɪmnəs] .

methodical	,	sameness	.
有条不紊	,	相同性	.

有条不紊，千篇一律。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['rəʊbɒt] - ['ɒpəˌeɪtɪd] [fliːt] [wɒz; wəz] [ɒn] [gɑːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ʌðə(r)] [reɪs]

And	our	robot	-	operated	fleet	was	on	guard	to	prevent	any	other	race
和	我们的	机器人	-	经营的	舰队	曾是	在	警卫	到	防止	任何	其他	种族

[frɒm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

from	annoying	us	,
从	恼人的	我们	,

我们的机器人舰队时刻保持警惕，防止其他种族骚扰我们。

[frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .

from	disturbing	us	in	the	wisdom	and	serenity	of	our	way	of	life	.
从	令人不安	我们	在	这	智慧	和	宁静	的	我们的	方式	的	生活	.

不要打扰我们享受智慧与宁静的生活方式。

" [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	Fifteen	thousand	years	ago	,
"	十五	千	年	前	,

〃一万五千年前，

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɒn] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ'diːəl] [wɜːld] [ɒv; əv] - .

the	last	of	us	on	Vendal	returned	to	the	more	ideal	world	of	Tharnar	.
这	最后的	的	我们	在	-	返回	到	这	更多的	理想的	世界	的	-	.

我们这些留在文达尔星球的人，最后回到了更加理想的萨纳尔世界。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] - [baɪ] [ðen] .

And	there	was	plenty	of	room	for	them	on	Tharnar	by	then	.
和	那里	曾是	很多	的	房间	为了	他们	在	-	经过	然后	.

到那时，塔纳尔岛上已经有足够的空间容纳他们了。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kriːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] — [ɪts] [dɪ'kriːsɪŋ]

The	population	had	been	decreasing	for	thousands	of	years	—	it's	decreasing
这	人口	有	到过	递减	为了	数千	的	年	—	它是	递减

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

数千年来，人口一直在减少——现在仍在减少。

['wɪmɪn] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ˌeni'mɔː(r)] — [ɪts] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)]

Women	don't	want	to	have	children	anymore	—	it's	an	inconvenience	for
女性	不	想	到	有	孩子们	不再	—	它是	一个	不便	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

女性不再想生孩子了——这对她们来说很麻烦。

[ðeɪ] [wɒnt] ['kʌmfət] ; [ðə; ði] [fʊl] ['stʌmək] , [ðə; ði] [sɒft] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

They	want	comfort	;	the	full	stomach	,	the	soft	couch	,	the	attention	of	their
他们	想	舒适	;	这	满的	胃	,	这	柔软的	长椅	,	这	注意力	的	他们的

['rəʊbɒts] .

robots	.
机器人	.

他们想要的是舒适：吃饱喝足，躺在柔软的沙发上，得到机器人的关注。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

And	men	are	the	same	.
和	男人	是	这	相同的	.

男人也一样。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [ɪn'sentɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn] - ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt]

"	There	is	no	longer	any	incentive	for	living	on	Tharnar	other	than	to	duplicate
"	那里	是	不	更长	任何	激励	为了	活的	在	-	其他	比	到	复制

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

the	lives	of	our	ancestors	.
这	生活	的	我们的	祖先	.

"除了重蹈祖先的覆辙，生活在塔纳星上已经没有任何意义了。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] ['betə(r)] .

There	is	nothing	new	,	nothing	to	be	done	that	has	not	already	been	done	better	.
那里	是	没有什么	新的	,	没有什么	到	是	完毕	那	有	不是	已经	到过	完毕	更好的	.

没有什么新东西，没有什么事情是以前没做得更好过的事情要做。

[səʊ] [wiː; wi] [læps] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['plæsɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtəs] [kwəʊ] —

So	we	lapse	into	an	existence	of	placid	satisfaction	with	the	status	quo	—
所以	我们	失效	进入	一个	存在	的	平静	满意	和	这	地位	如此	—

[wiː; wi] ['vedʒəteɪt] .

we	vegetate	.
我们	植物化	.

于是，我们陷入了对现状平静满足的生活——我们如同行尸走肉一般。

[wɪr] [laɪk] [plɑːnts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['siːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz]

We're	like	plants	that	have	been	seeded	in	the	same	field	for	so	many	centuries
是	喜欢	植物	那	有	到过	播种	在	这	相同的	场地	为了	所以	许多	几个世纪

[ðæt] [ðə; ði] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

that	the	fertility	of	the	soil	is	exhausted	.
那	这	生育力	的	这	土壤	是	筋疲力尽的	.

我们就像在同一块田地里播种了几个世纪的植物，导致土壤肥力耗尽。

[ðɪs] ['bærən] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [grəʊ] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

This	barren	field	in	which	we	grow	is	our	own	form	of	culture	.
这	荒芜	场地	在	哪个	我们	生长	是	我们的	自己的	形式	的	文化	.

我们赖以成长的这片贫瘠之地，就是我们自身的文化形式。

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] , [viː'oʊ'ɑːr] ?

"	Do	you	see	what	the	ultimate	end	will	have	to	be	,	Vor	?
"	做	你	看	什么	这	最终的	结尾	将要	有	到	是	,	vor	?

"沃，你明白最终的结局会是什么吗？"

" [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [əʊld][viːˈoʊˈɑːr] - - [wʊd] [rɪˈplaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [dɪˈfens] [ɒv; əv]

"	He	had	thought	old	Vor	-	Dergal	would	reply	with	a	heated	defense	of
"	他	有	想法	老的	vor	-	-	会	回复	和	一个	加热	防御	的

- [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,

Tharnarian	civilization	,
-	文明	,

“他原以为老沃德加尔会热情洋溢地捍卫萨纳里安文明，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .

but	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [trend] [kənˈtɪnjuːz] ,

Instead	,	he	said	,	"	If	the	present	trend	continues	,
反而	,	他	说	,	"	如果	这	展示	趋势	继续	,

相反，他说道：“如果目前的趋势继续下去，

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['rəʊbɒts][ɪn][ðə; ði] [gɑːd] [ʃɪps] [ðæn; ðən]

there	will	come	a	time	when	there	will	be	more	robots	in	the	guard	ships	than
那里	将要	来	一个	时间	什么时候	那里	将要	是	更多的	机器人	在	这	警卫	船舶	比

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɑːd] .

there	will	be	Tharnarians	for	them	to	guard	.
那里	将要	是	-	为了	他们	到	警卫	.

总有一天，守卫舰上的机器人数量会比它们需要保护的萨纳里安人数量还要多。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['betə(r)] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriənz] ? "

But	is	the	other	better	,	the	destruction	at	the	hands	of	the	barbarians	?	"
但	是	这	其他	更好的	,	这	破坏	在	这	双手	的	这	野蛮人	?	"

但另一种选择，即被蛮族蹂躏的结局，就更好吗？

" [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ?

"	Destruction	?
"	破坏	?

“毁灭？”

[ɪts] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

It's	within	their	power	to	destroy	us	,	but	why	should	they	?
它是	之内	他们的	力量	到	破坏	我们	,	但	为什么	应该	他们	?

他们有能力毁灭我们，但他们为什么要这么做呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] - [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ,

It	will	be	unpleasant	for	many	Tharnarians	to	contemplate	,
它	将要	是	令人不快的	为了	许多	-	到	沉思	,

对于许多萨纳里安人来说，思考这个问题会令人不快。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈbaɪəst] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt][ðə; ði]

but	an	unbiased	study	of	the	Terrans	shows	that	they	would	not	want	the
但	一个	公正的	学习	的	这	泰伦人	演出	那	他们	会	不是	想	这

[θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

things	we	have	on	Tharnar	and	in	the	City	;
事物	我们	有	在	-	和	在	这	城市	;

但对地球人进行客观的研究表明，他们不会想要我们在萨纳星和城市里拥有的东西；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][kənˈsɪdə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['kɒŋkwest]

that	they	would	not	consider	Tharnar	and	the	City	worth	the	trouble	of	conquest
那	他们	会	不是	考虑	-	和	这	城市	值得	这	麻烦	的	征服

. "

. "

. "

他们认为塔纳尔和这座城市不值得费力征服。

" [ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] , " [viː'oʊ'ɑːr] - - [sed] .
" A conjecture , " Vor - Dergal said .
" 一个 推测 , " vor - - 说 .

“这只是我的猜测，”沃-德加尔说道。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] — [wɒt]
even if you are right and the Terrans never come to destroy us — what
甚至 如果 你 是 正确的 和 这 泰伦人 绝不 来 到 破坏 我们 — 什么
[hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][geɪn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪsk] ? "
have we to gain by taking this risk ? "
有 我们 到 获得 经过 采取 这 风险 ? "

即使你是对的，地球人永远不会来毁灭我们——我们冒这个险又能得到什么好处呢?

" [njuː] [laɪf] .
" New life .
" 新的 生活 .

“新生。

[wɪv] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] [fiːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌltʃə(r)] .
We've been too long in the barren field of our own culture .
我们已经 到过 也 长的 在 这 荒芜 场地 的 我们的 自己的 文化 .

我们在自己文化的贫瘠田野里待得太久了。

[wɪv] [lɒst] ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ,
We've lost our curiosity , our desire to learn ,
我们已经 丢失的 我们的 好奇心 , 我们的 欲望 到 学习 ,

我们失去了好奇心，失去了学习的欲望。

['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [ðæt] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['ɒnɪst] [self] - [ɪvælj'ʊeɪʃnz] ,
our sense of humor that would permit us to make honest self - evaluations ,
我们的 感觉 的 幽默 那 会 允许 我们 到 制作 诚实的 自己 - 评估 ,
['aʊə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
our pride and courage .
我们的 自豪 和 勇气 .

我们拥有幽默感，这使我们能够进行诚实的自我评价；我们拥有自豪感和勇气。

[ænd; ənd][ɪn] ['luːzɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)]['reɪʃ(ə)l] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
And in losing these things , we lost our racial urge to survive .
和 在 输 这些 事物 , 我们 丢失的 我们的 种族 敦促 到 存活 .

失去这些东西的同时，我们也失去了种族生存的本能。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [viː'oʊ'ɑːr] .
" Look at the City this morning , Vor .
" 看 在 这 城市 这 早晨 , vor .

“看看今天早上这座城市，沃。”

[siː] [haʊ] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ;
See how slowly it moves ;
看 如何 缓慢地 它 移动 ;

你看它移动得有多慢;

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [kən'teɪnz] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .
listen to how still it is for a city that contains almost a million people .
听 到 如何 仍然 它 是 为了 一个 城市 那 包含 几乎 一个 百万 人们 .

听听这座拥有近百万人口的城市是多么安静。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ?
Do **you** **know** **what** **this** **day** **is** **for** **the** **City** **?**
做 你 知道 什么 这 天 是 为了 这 城市 ?

你知道今天对这座城市来说是什么日子吗?

[ɪts] [wʌn][mɔː(r)][ækt] , [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ækts][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
It's **one** **more** **act** **,** **to** **be** **added** **to** **all** **the** **thousands** **of** **acts** **in** **the** **past** **,**
它是 一 更多的 行为 , 到 是 额外 到 全部 这 数千 的 行为 在 这 过去的 ,

这是又一个事件，将被添加到过去成千上万个事件之中。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [rɪˈhɜːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈstɪŋkʃn] .
in **the** **City's** **rehearsal** **for** **extinction** **.**
在 这 城市的 排演 为了 灭绝 .

在城市走向灭亡的预演中。

" [ðə; ði] ['terən] [hæv; həv] [wɒt] [wiː; wi] [lɒst] .
" **The** **Terrans** **have** **what** **we** **lost** **.**
" 这 泰伦人 有 什么 我们 丢失的 .

“地球人拥有我们失去的东西。”

['ðer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ][vaɪˈtæləti] [ðæts] [laɪk][ə; eɪ]['faɪə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]
They're **a** **young** **race** **with** **a** **vitality** **that's** **like** **a** **fire** **where** **our** **own** **is** **like** **a**
它们是 一个 年轻的 种族 和 一个 活力 那就是 喜欢 一个 火 在哪里 我们的 自己的 是 喜欢 一个
['daɪɪŋ] [spɑːk] .
dying **spark** **.**
垂死 火花 .

他们是一个年轻的种族，充满活力，就像熊熊燃烧的火焰，而我们却像即将熄灭的火花。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][let] [ðəʊz] [tuː] [gəʊ] ;
That's **why** **I** **let** **those** **two** **go** **;**
那就是 为什么 我 让 那些 二 去 ;

这就是我放走他们俩的原因;

[waɪ] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] .
why **I** **want** **the** **others** **of** **their** **kind** **to** **know** **of** **Tharnar** **and** **come** **here** **.**
为什么 我 想 这 其他的 的 他们的 种类 到 知道 的 - 和 来 这里 .

为什么我希望其他同类也能了解萨纳尔并来到这里。

[ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ;
It's **not** **too** **late** **for** **us** **;**
它是 不是 也 晚的 为了 我们 ;

对我们来说还不算太晚;

[nɒt] [jet] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðiːz] ['terən] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [ðiːz]
not **yet** **too** **late** **for** **contact** **with** **these** **Terrans** **to** **give** **back** **to** **us** **all** **these**
不是 然而 也 晚的 为了 接触 和 这些 泰伦人 到 给 后退 到 我们 全部 这些
[θɪŋz] [wiː; wi] [lɒst] .
things **we** **lost** **.**
事物 我们 丢失的 .

现在与这些地球人接触，或许还能让我们找回所有失去的东西，为时不晚。

" [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
" **In** **the** **pause** **following** **his** **words** **the** **quiet** **of** **the** **City** **was** **suddenly**
" 在 这 暂停 下列的 他的 字 这 安静的 的 这 城市 曾是 突然
['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæts] [draɪvz] .
shattered **by** **the** **thunder** **of** **The** **Cat's** **drives** **.**
破碎 经过 这 雷 的 这 猫的 驱动 .

“在他话音刚落的短暂停顿中，城市的宁静突然被‘猫’的轰鸣声打破了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [həːl] [ɪt'self] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	lifted	,	shining	and	slender	and	graceful	,	and	hurled	itself	up	into	the
它	抬起	,	灼灼	和	苗条	和	优美	,	和	投掷	本身	向上	进入	这

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

它升腾而起，纤细而优雅，直冲蓝天。

[tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] ,

Tal	-	Karanth	watched	it	until	it	was	a	bright	star	,
塔尔	-	卡兰特	观看	它	直到	它	曾是	一个	明亮的	星星	,

塔尔-卡兰斯一直注视着它，直到它变成一颗明亮的星星。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [bɪ'jɒnd] ,

far	away	and	going	out	into	the	universe	beyond	,
远的	离开	和	去	出去	进入	这	宇宙	超过	,

遥远的地方，延伸到更广阔的宇宙深处，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] [draɪvz] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ænd; ənd] [gɒn] .

until	the	sound	of	its	drives	had	faded	and	gone	.
直到	这	声音	的	它是	驱动	有	褪色	和	已消失	.

直到引擎的轰鸣声渐渐消失。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] , ['sɒftli]

He	looked	away	from	the	sky	and	back	to	the	slowly	moving	,	softly
他	看起来	离开	从	这	天空	和	后退	到	这	缓慢地	移动	,	轻轻

['wɪspərɪŋ] ['sɪti] ;

whispering	City	;
耳语	城市	;

他将目光从天空移开，重新投向那座缓缓移动、轻声低语的城市；

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	City	that	was	dying	and	did	not	know	it	.
这	城市	那	曾是	垂死	和	做过	不是	知道	它	.

一座正在走向死亡却浑然不知的城市。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɒn] - ['fɪzɪk(ə)l]

He	felt	the	stirring	of	an	uneasiness	within	him	;	a	strange	non	-	physical
他	毛毡	这	搅拌	的	一个	不安	之内	他	;	一个	奇怪的	非	-	身体的

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

desire	for	something	.
欲望	为了	某物	.

他感到内心涌起一股不安；一种奇怪的、非物质的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ;

It	was	the	first	time	in	his	life	he	had	ever	felt	such	a	sensation	;
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	曾经	毛毡	这样的	一个	感觉	;

这是他一生中第一次感受到这种感觉；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði] -

it	was	something	so	long	gone	from	the	Tharnarians	that	the	Tharnarian
它	曾是	某物	所以	长的	已消失	从	这	-	那	这	-

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

word	for	it	was	obsolete	and	forgotten	.
单词	为了	它	曾是	过时的	和	被遗忘的	.

对于萨纳里亚人来说，那东西早已消失得无影无踪，以至于萨纳里亚语中表示它的词语都已过时，被人遗忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terən] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒndəlʌst] .

But	the	Terran	word	for	it	was	wanderlust	.
但	这	泰伦	单词	为了	它	曾是	旅行癖	.

但地球人称之为“旅行癖”。

" [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [viː'oʊ'ɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	almost	wish	I	could	have	gone	with	them	,	Vor	,	"	he	said	.
"	我	几乎	希望	我	可以	有	已消失	和	他们	,	vor	,	"	他	说	.

"我真希望当时能和他们一起去，沃，"他说。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ]

"	They're	going	to	try	to	reach	the	heart	of	the	galaxy	and	see	if	they
"	它们是	去	到	尝试	到	抵达	这	心	的	这	星系	和	看	如果	他们

[kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][kriˈeɪʃ(ə)n] .

can	find	the	answer	to	Creation	.
能	寻找	这	回答	到	创建	.

"他们将尝试抵达银河系的中心，看看能否找到创世的答案。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɒn] - [spend]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['sɪpɪŋ] [swiːt] [drɪŋks][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'skʌs]

And	we	on	Tharnar	spend	our	lives	sipping	sweet	drinks	as	we	discuss
和	我们	在	-	花费	我们的	生活	啜饮	甜的	饮料	作为	我们	讨论

['traɪflz][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]

trifles	and	wait	for	the	sun	to	shine	warm	enough	for	us	to
琐事	和	等待	为了	这	太阳	到	闪耀	温暖的	足够的	为了	我们	到

[ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['haʊzɪz] . "

emerge	from	our	air	-	conditioned	houses	.	"
出现	从	我们的	空气	-	条件反射	房屋	.	"

而我们塔纳人则终日啜饮着甜饮料，讨论着琐事，等待着阳光温暖到足以让我们走出空调房。

" [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['terən] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə]['plʌndə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]

"	If	you're	right	in	thinking	that	Terrans	won't	come	to	plunder	Tharnar	and	the
"	如果	你是	正确的	在	思维	那	泰伦人	惯于	来	到	掠夺	-	和	这

['sɪti] ,

City	,
城市	,

"如果你认为泰伦人不会来掠夺萨纳尔和城市，那么……"

" [viː'oʊ'ɑːr] - - [sed] ,

"	Vor	-	Dergal	said	,
"	vor	-	-	说	,

沃德加尔说道：

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [tuː] [faɪnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]

"	then	it	would	be	interesting	to	know	what	those	two	find	when	they	reach	the
"	然后	它	会	是	有趣的	到	知道	什么	那些	二	寻找	什么时候	他们	抵达	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

center	of	the	galaxy	.
中心	的	这	星系	.

那么，当他们到达银河系中心时，会发现什么呢？这将会很有趣。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][get] [kɪld] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	they	don't	get	killed	long	before	they	reach	it	.	"
如果	他们	不	得到	被杀	长的	前	他们	抵达	它	.	"

如果他们没在到达目的地之前就被杀掉的话。

" [ai] [θɪŋk] ['eni] ['hɒstaɪl] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][hɑːd][tuː; tə] [kɪl] ,

"	I	think	any	hostile	forms	of	life	they	encounter	will	find	them	hard	to	kill	,
"	我	思考	任何	敌对的	表格	的	生活	他们	遇到	将要	寻找	他们	难的	到	杀	,

我认为它们遇到的任何敌对生物都会发现很难杀死它们。

" [tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [sed] .

"	Tal	-	Karanth	said	.
"	塔尔	-	卡兰特	说	.

塔尔-卡兰斯说道。

" [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kæptʃə(r)] , [rɪ'membə(r)] ?

"	We	paid	a	high	price	for	their	capture	,	remember	?
"	我们	有薪酬的	一个	高的	价格	为了	他们的	捕获	,	记住	?

"我们为抓捕他们付出了高昂的代价，你还记得吗？"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['terən] ['prɒvɜːbz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɪp] .

There	were	two	Terran	proverbs	behind	the	name	of	their	ship	.
那里	是	二	泰伦	谚语	在后面	这	姓名	的	他们的	船	.

他们的飞船名字背后有两个地球谚语。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [bʌt; bət] [wen] [ai] [dɪd] ,

It	took	me	quite	a	while	to	understand	the	second	one	but	when	I	did	,
它	采取	我	相当	一个	尽管	到	理解	这	第二	一	但	什么时候	我	做过	,

我花了很长时间才理解第二个问题，但当我理解之后，

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truː] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['terən] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnfɪdəns] .

I	realized	the	true	extent	of	Terran	determination	and	self	-	confidence	.
我	已实现	这	真的	程度	的	泰伦	决心	和	自己	-	信心	.

我真正体会到了地球人的决心和自信。

" [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [speɪs] .

"	Their	mission	was	to	explore	across	the	unknown	regions	of	space	.
"	他们的	使命	曾是	到	探索	穿过	这	未知	地区	的	空间	.

"他们的任务是探索未知的太空区域。"

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , ['veri] ['deɪndʒərəs] .

They	knew	it	would	be	dangerous	,	very	dangerous	.
他们	知道	它	会	是	危险的	,	非常	危险的	.

他们知道这样做很危险，非常危险。

[səʊ] [ðeɪ] [nemd] [ðeə(r)] [ʃɪp] - [ðə; ði] [kæt] - ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['terən] ['prɒvɜːb] :

So	they	named	their	ship	'	The	Cat	'	partly	because	of	an	old	Terran	proverb	:
所以	他们	命名	他们的	船	-	这	猫	-	部分	因为	的	一个	老的	泰伦	谚语	:

所以他们把飞船命名为"猫号"，部分原因是受到一句古老的地球谚语的启发：

- [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kɪld] [ə; eɪ] [kæt] . -

'	Curiosity	killed	a	cat	.	'
-	好奇心	被杀	一个	猫	.	-

"好奇害死猫。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [neɪm] .

But	that	was	only	half	the	reason	behind	the	name	.
但	那	曾是	仅有的	一半	这	原因	在后面	这	姓名	.

但这只是命名原因的一半。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə]

They	intended	to	reach	the	center	of	the	galaxy	and	they	didn't	intend	to
他们	故意的	到	抵达	这	中心	的	这	星系	和	他们	没有	打算	到

[let] ['eniθɪŋ] [stɒp] [ðem; ðəm] .

let	anything	stop	them	.
让	任何事物	停止	他们	.

他们的目标是到达银河系的中心，他们不打算让任何事情阻止他们。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɪp] :

So	there	was	a	second	meaning	behind	the	naming	of	their	ship	:
所以	那里	曾是	一个	第二	意义	在后面	这	命名	的	他们的	船	:

所以，他们给船起名还有第二层含义：

" - [ə; eɪ] [kæt] [hæz; həz] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] . - "

"	'	A	cat	has	nine	lives	.	'	"
"	-	一个	猫	有	九	生活	.	-	"

"猫有九条命。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神